



**NOTICE DE MONTAGE ET DE MISE EN SERVICE**

**FRANCAIS**

**INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS**

**ENGLISH**

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO, USO E MANUTENZIONE**

**ITALIANO**

**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO**

**ESPAÑOL**

**MANUAL DE INSTRUÇÕES E FUNCIONAMENTO**

**PORTUGUÊS**

Gabarit / Drill template / Sagoma per fori

plantilla de perforación / molde para furar (176 mm)



FIG.1

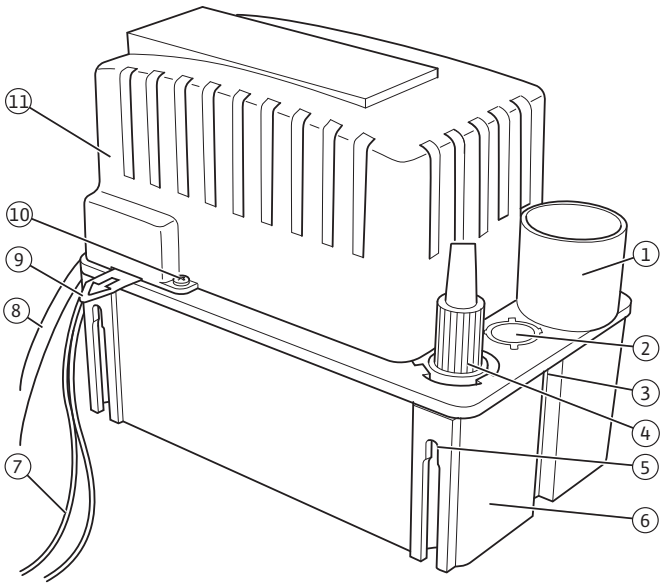


FIG.2

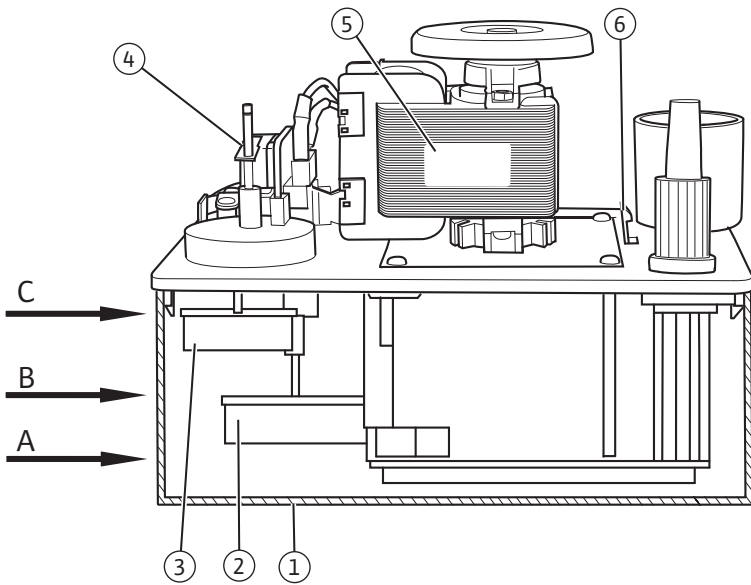


FIG.3

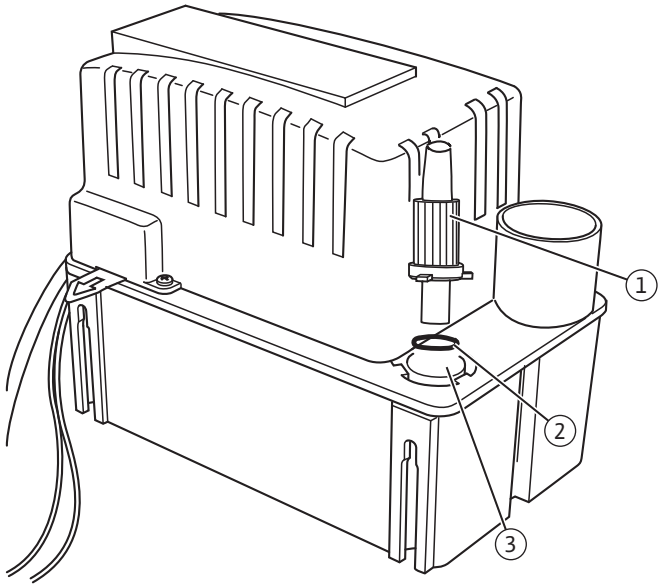


FIG.4

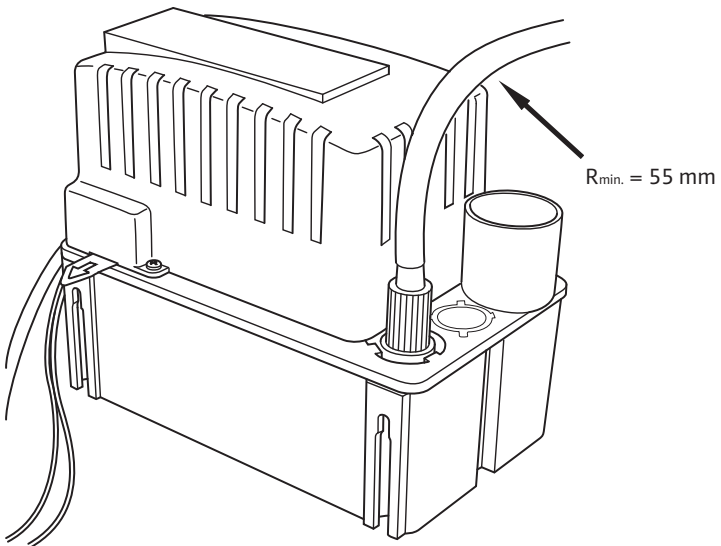


FIG. 5A:

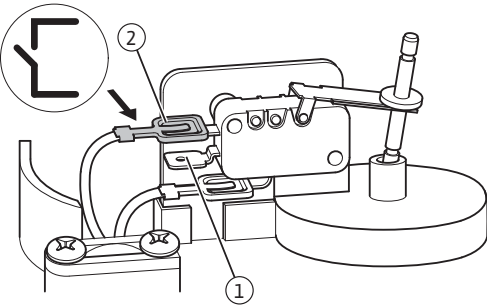
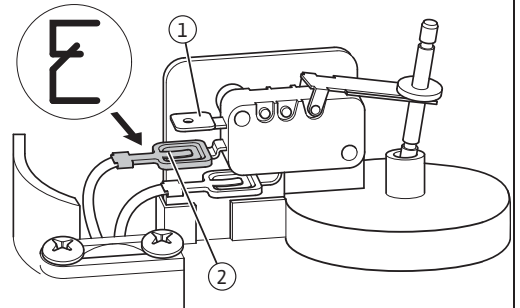


FIG. 5B





**DECLARATION DE CONFORMITE CE**

**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Nous, fabricant,  
*Herewith, manufacturer*  
Der Hersteller

**POMPES SALMSON**  
**53 Boulevard de la République**  
**Espace Lumière – Bâtiment 6**  
**78400 CHATOU – France**

Declarons que les types de pompes désignés ci-après,  
*We Declare that the hereunder types of pumps,*  
*Hiermit erklären, dass die folgenden Produkte,*

**CONDENSON**  
**CONDENSON COMFORT**

Déclare que les types de pompes désignés ci-dessous,  
*Declare that the hereunder types of pumps,*  
*Hiermit erklärt, dass die folgenden Produkte:*

sont conformes aux dispositions des directives :  
*are in conformity with the disposals of the directives :*  
*folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:*

- “Basse tension” modifiée (Directive 2006/95/CE)
- “Low voltage” modified (Directive 2006/95/EC)
- “Niederspannung” i.d.F (Richtlinie 2006/95/EG)
- “Compatibilité Electromagnétique” modifiée (Directive 2004/108/CE)
- “Electromagnetic compatibility” modified (Directive 2004/108/EC)
- “Elektromagnetische Verträglichkeit” i.d.F (Richtlinie 2004/108/EG)

et aux législations nationales les transposant,  
*and with the relevant national legislation,*  
*und entsprechenden nationale Gesetzgebungen.*

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :  
*are also in conformity with the disposals of following harmonized European standards :*  
*entsprechen auch folgende harmonisierte Normen.*

**EN 60335-2-41**  
**EN 50366**

**EN 55014-1**  
**EN 55014-2**  
**EN 61000-3-2**  
**EN 61000-3-3**



**R. DODANE**  
**Corporate Quality Manager**

<p style="text-align: center;"><i>ROUMAIN</i></p> <p style="text-align: center;"><b>DECLARATIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>Pompes SALMSON declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozitivele directivei următoare și cu legislațiile naționale care le transpun: Echipamente electrice de joasă tensiune* 06/95/CEE modificată, Compatibilitate electromagnetică* 04/108/CEE modificată și, de asemenea, sunt conforme cu normele armonizate citate în pagina precedentă.</p>	<p style="text-align: center;"><i>ESPAÑOL</i></p> <p style="text-align: center;"><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD "CE"</b></p> <p>Pompes SALMSON declara que los materiales citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables: Directiva sobre equipos de baja tensión 06/95/CEE modificada, Compatibilidad electromagnética 04/108/CEE modificada. Igualmente están conformes con las disposiciones de las normas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p style="text-align: center;"><i>DANSK</i></p> <p style="text-align: center;"><b>EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b></p> <p>SALMSON pumper erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lav spændings direktivet 06/95/EEF, ændret Direktiv 04/108/EEF vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet, ændret , De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>
<p style="text-align: center;"><i>ELLINIKÁ</i></p> <p style="text-align: center;"><b>ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ</b></p> <p>Η Pompes SALMSON δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Τροποποιημένη οδηγία περί «Χαμηλής τάσης» 06/95/ΕΟΚ, Τροποποιημένη οδηγία περί «Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας» 04/108/ΕΟΚ και επίσης με τα ετήσια ευρωπαϊκά ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>	<p style="text-align: center;"><i>ITALIANO</i></p> <p style="text-align: center;"><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"</b></p> <p>Pompes SALMSON dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono: bassa tensione 06/95/CEE modificata, compatibilità elettromagnetica 04/108/CEE modificata. Sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>	<p style="text-align: center;"><i>NEREDERLANDS</i></p> <p style="text-align: center;"><b>EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Pompes SALMSON verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: laagspanningsrichtlijn 06/95/EEG gewijzigd, elektromagnetische compatibiliteit 04/108/EEG gewijzigd. De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>
<p style="text-align: center;"><i>PORTUGUES</i></p> <p style="text-align: center;"><b>DECLARAÇÃO "C.E." DE CONFORMIDADE</b></p> <p>Pompes SALMSON declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições da diretiva e às legislações nacionais que as transcrevem. Directiva de baixa voltagem 06/95/CEE, compatibilidade electromagnética 04/108/CEE. Obdedem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente:</p>	<p style="text-align: center;"><i>SUOMI</i></p> <p style="text-align: center;"><b>CE-VAAITIMUSTENMUKAISUSVAKUUTUS</b></p> <p>SALMSON-pumput vakuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvattu tuotteen ovat seuraavien direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia: Matala jännite Muutettu 06/95/CEE, Sähkömagneettinen yhteensopivus Muutettu 04/108/CEE. Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen normien mukaisia:</p>	<p style="text-align: center;"><i>SVENSKA</i></p> <p style="text-align: center;"><b>ÖVERENSSTÄMMELSEINTYG</b></p> <p>Pompes SALMSON intygat att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: ,EG-LGespSnningsdirektiv 06/95/EWG med följande ändringar, elektromagnetisk kompatibilitet 04/108/CEE. Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämns på den föregående sidan.</p>
<p style="text-align: center;"><i>ČESKY</i></p> <p style="text-align: center;"><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b></p> <p>Společnost Pompes SALMSON prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených směrnice a národním právním předpisům, které je přejímají: „Nízké napětí“ 06/95/EHS ve znění pozdějších změn, Elektromagnetická kompatibilita* 04/108/EHS ve znění pozdějších změn a rovněž splňují požadavky harmonizovaných norem uvedených na předcházející stránce:</p>	<p style="text-align: center;"><i>EESTI</i></p> <p style="text-align: center;"><b>VASTAVUSTUNNISTUS</b></p> <p>Firma Pompes SALMSON kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgivate direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlaste, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud: Madalpingeseadmed 06/95/EMÜ, Elektromagnetiline ühilduvus 04/108/EMÜ. Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud standarditega::</p>	<p style="text-align: center;"><i>LATVIŠKI</i></p> <p style="text-align: center;"><b>PAZIŅOJUMS PAR ATBILSTĪBU EK NOSACĪJUMIEM</b></p> <p>Uzņēmums «Pompes SALMSON» deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Direktīva par elektroiekārtām, kas paredzētas lietošanai noteiktās sprieguma robežās 06/95/EEK ar grozījumiem Elektromagnētiskās sadarbības direktīva 04/108/EEK ar grozījumiem un saskaņotajiem standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p style="text-align: center;"><i>LIETUVISKAI</i></p> <p style="text-align: center;"><b>EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</b></p> <p>Pompes SALMSON pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių direktivų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus: Žema įtampa » 06/95/EEB, pakeista, Elektromagnetinis suderinamumas » 04/108/EEB, pakeista ir žali pat harmonizuotas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p style="text-align: center;"><i>MAGYAR</i></p> <p style="text-align: center;"><b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>A Pompes SALMSON kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttültett rendelkezésének: Módosított 06/95/EGK „Kisfeszültségű villamos termékek (LVD)”, Módosított 04/108/EGK „Elektromágneses összeférhetőség (EMC)” valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált szabványoknak:</p>	<p style="text-align: center;"><i>MALTI</i></p> <p style="text-align: center;"><b>DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ KE</b></p> <p>Pompes SALMSON jidjikkija li l-prodotti speċifikati f' din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi li jsegwu v mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom : Vultaġġ baxx 06/95/CEE modifikat, Kompatibiltà elettromanjtika 04/108/CEE modifikat kif ukoll man-normi armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p>
<p style="text-align: center;"><i>POLSKI</i></p> <p style="text-align: center;"><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE</b></p> <p>Firma Pompes SALMSON oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw i transponującymi je przepisami prawa krajowego: niskich napięć 06/95/EWG ze zmianą, kompatybilności elektromagnetycznej 04/108/CEE oraz z następującymi normami zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie:</p>	<p style="text-align: center;"><i>SLOVENCINA</i></p> <p style="text-align: center;"><b>PREHLÁŠENIE EC O ZHODE</b></p> <p>Firma SALMSON čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov : Nizkonapäťové zariadenia 06/95/ EEC pozmenená, Elektromagnetická zhoda (EMC) 04/108/ EEC pozmenená ako aj s harmonizovanými normami uvedenými na predchádzajúcej strane :</p>	<p style="text-align: center;"><i>SLOVENŠČINA</i></p> <p style="text-align: center;"><b>IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>Pompes SALMSON izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka napetost 06/95/CEE spremenjeno Elektromagnetna združljivost 04/108/CEE. pa tudi z usklajenimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>
<p style="text-align: center;"><i>BULGARE</i></p> <p style="text-align: center;"><b>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЪТСТВИЕ СЪС СЕ</b></p> <p>Помпи SALMSON декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните директиви и прилетите ги национални законодателства : « Ниско налягане » 06/95/CEE изменена, Електромагнитна съвместимост » 04/108/CEE изменена както и на хармонизираните стандарти, упоменати на предната страница.</p>	<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;"><b>POMPES SALMSON</b> 53 Boulevard de la République Espace Lumière – Bâtiment 6 78400 CHATOU – France</p>	



## 1. GÉNÉRALITÉS

### 1.1 A propos de ce document

La langue de la notice de montage et de mise en service d'origine est l'allemand. Toutes les autres langues de la présente notice sont une traduction de la notice de montage et de mise en service d'origine.

La notice de montage et de mise en service fait partie intégrante du matériel et doit être disponible en permanence à proximité du produit. Le strict respect de ces instructions est une condition nécessaire à l'installation et à l'utilisation conformes du matériel. La rédaction de la notice de montage et de mise en service correspond à la version du matériel et aux normes de sécurité en vigueur à la date de son impression.

Déclaration de conformité CE:

Une copie de la déclaration de conformité CE fait partie intégrante de la présente notice de montage et de mise en service. Si les gammes mentionnées dans la présente notice sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

## 2. SÉCURITÉ

Ce manuel renferme des consignes essentielles qui doivent être respectées lors du montage et de l'utilisation. Ainsi il est indispensable que l'installateur et l'opérateur du matériel en prennent connaissance avant de procéder au montage et à la mise en service. Les consignes à respecter ne sont pas uniquement celles de sécurité générale de ce chapitre, mais aussi celles de sécurité particulière qui figurent dans les chapitres suivants, accompagnées d'un symbole de danger.

### 2.1 Signalisation des consignes de la notice

**Symboles :**



**Symbole général de danger**



**Consignes relatives aux risques électriques**



**REMARQUE**

Signaux :

**DANGER !**

Situation extrêmement dangereuse.

Le non-respect entraîne la mort ou des blessures graves.

**AVERTISSEMENT !**

L'utilisateur peut souffrir de blessures (graves). « Avertissement » implique que des dommages corporels (graves) sont vraisemblables lorsque la consigne n'est pas respectée.

**ATTENTION !**

Risque d'endommagement du produit/de l'installation. « Attention » se rapporte aux éventuels dommages du produit dus au non respect de la remarque.

**REMARQUE** : Remarque utile sur le maniement du produit. Elle fait remarquer les difficultés éventuelles.

## 2.2 Qualification du personnel

Il convient de veiller à la qualification du personnel amené à réaliser le montage et la mise en service.

## 2.3 Dangers en cas de non-observation des consignes

La non-observation des consignes de sécurité peut constituer un danger pour les personnes et le produit/l'installation. Elle peut également entraîner la suspension de tout recours en garantie.

Plus précisément, les dangers peuvent être les suivants :

- défaillance de fonctions importantes du produit ou de l'installation
- défaillance du processus d'entretien et de réparation prescrit
- dangers pour les personnes par influences électriques, mécaniques ou bactériologiques
- dommages matériels.

## 2.4 Consignes de sécurité pour l'utilisateur

Il convient d'observer les consignes en vue d'exclure tout risque d'accident.

Il y a également lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique. On se conformera aux dispositions de la réglementation locale ou générale (IEC, VDE, etc.), ainsi qu'aux prescriptions de l'entreprise qui fournit l'énergie électrique.

## 2.5 Consignes de sécurité pour les travaux d'inspection et de montage

L'utilisateur doit faire réaliser ces travaux par une personne spécialisée qualifiée ayant pris connaissance du contenu de la notice.

Les travaux réalisés sur le produit/l'installation ne doivent avoir lieu que si les appareillages correspondants sont à l'arrêt. Les procédures décrites dans la notice de montage et de mise en service pour l'arrêt du produit/de l'installation doivent être impérativement respectées.

## 2.6 Modification du matériel et utilisation de pièces détachées non agréées

Toute modification du produit/de l'installation ne peut être effectuée que moyennant l'autorisation préalable du fabricant. L'utilisation de pièces détachées d'origine et d'accessoires autorisés par le fabricant garantit la sécurité. L'utilisation d'autres pièces dégage la société de toute responsabilité.

## 2.7 Modes d'utilisation non autorisés

La sécurité de fonctionnement du produit/de l'installation livré(e) est seulement garantie en cas d'utilisation conforme à la destination, conformément à la section 4. de la notice de montage et de mise en service. Les valeurs indiquées dans le catalogue ou la fiche technique ne doivent en aucun cas être dépassées, tant en maximum qu'en minimum.

## 3. TRANSPORT ET ENTREPOSAGE

Dès réception, vérifier immédiatement le produit à la recherche de dommages dus au transport. En cas de détection de dommages dus au transport, il faut faire les démarches nécessaires auprès du transporteur en respectant les délais correspondants.



**ATTENTION ! Risque de dommages matériels !**

**Un transport et un entreposage incorrects peuvent provoquer des dommages matériels sur le produit.**

**Lors du transport et de l'entreposage, l'installation doit être protégée de l'humidité, du gel et de tout dommage mécanique.**

## 4. APPLICATIONS

La station de relevage des condensats sert de module dans les installations qui véhiculent les condensats produits. La station de relevage des condensats à fonctionnement automatique et prête au raccordement a été conçue pour être encastrée dans les chaudières au gaz dont la valeur de pH des condensats n'est pas inférieure à 2,4.



**ATTENTION ! Risque de dommages matériels !**

**Lors de l'utilisation de la station de relevage des condensats dans les chaudières au gaz dont la puissance est supérieure à 200 kW et pour les chaudières au mazout en général, il convient d'intercaler une unité de neutralisation.**

De plus, la station de relevage des condensats peut être utilisée dans :

- des circuits de climatisation,
- des réfrigérateurs armoires et congélateurs-bahuts,
- des vitrines réfrigérantes et des vaporisateurs.

La station de relevage des condensats n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et/ou qui manqueraient d'expérience ou de connaissances.

Toute utilisation outrepassant ce cadre est considérée comme non conforme.

## 5. INFORMATIONS PRODUIT

### 5.1 Dénomination

<b>Exemple : Condenson Classic</b>	
Condenson	= station de relevage des condensats
Classic	= type de produit

### 5.2 Caractéristiques techniques

<b>Caractéristiques générales</b>	
Tension d'alimentation	1 ~ 230 V
Fréquence	50 Hz
Câble de raccordement	Câble électrique : 2 m Avertisseur d'alarme : 1 m
Puissance de raccordement	60 W
Classe de protection	IP 20
Courant nominal	0,6 A
Mode de fonctionnement	S3 30 % (fonctionnement intermittent, 3 min., fonctionnement - 7 min., pause)
Fluide admissible	Eau de condensats
Température de fluide admissible	max. 50 °C
Hauteur manométrique	max. 5,5 m
Niveau de pression acoustique	< 50 dBA à 1 m
Volume de la cuve	1,2 l
Poids env.	2,1 kg
Dimensions	Largeur : 210 mm
	Hauteur : 120 mm
	Profondeur : 167 mm
Raccords d'aspiration	Diamètre 30 mm Diamètre 19 mm
Raccord de refoulement	Diamètre 10 mm

### 5.3 Etendue de la fourniture

- Station de relevage des condensats prête au raccordement
- Refoulement des condensats avec clapet anti-retour intégré
- Câble électrique avec fiche (2 m)
- Câble d'alarme aux extrémités dénudées (1 m)
- Tuyau flexible pour le refoulement (5 m)
- Matériel de fixation au mur (gabarit, vis, chevilles)
- Notice de montage et de mise en service

## 5.4 Accessoires

Les accessoires doivent être commandés séparément.

- Alarmson (coffret de commande pour signal d'alarme sonore)
- Adaptateur d'alimentation DN 40/30

## 6. DESCRIPTION ET FONCTIONNEMENT

### 6.1 Description

La station de relevage des condensats sert de module dans les installations qui véhiculent les condensats produits. La station de relevage des condensats est utilisée lorsque les condensats ne peuvent être évacués gravitairement, ou quand le lieu d'installation se trouve en dessous du niveau de reflux.

Le groupe est prêt à être raccordé et dispose d'une prise électrique (1 ~ 230 V) avec prise de terre. Les raccords d'arrivée et de refoulement des condensats se trouvent dans le couvercle du réservoir collecteur de condensats (fig. 1, pos. 6). Un clapet anti-retour est intégré dans le raccord de refoulement (fig. 1, pos. 4).

Vue extérieure du produit (fig. 1) :

- 1: Arrivée des condensats (30 mm) avec adaptateur d'alimentation DN 40/30 (accessoire)
- 2: Raccordement d'arrivée des condensats supplémentaire (19 mm)
- 3: Clips servant à ouvrir le réservoir collecteur de condensats
- 4: Refoulement des condensats avec clapet anti-retour
- 5: Support mural
- 6: Réservoir collecteur de condensats
- 7: Câble d'alarme
- 8: Alimentation réseau
- 9: Languette de transport
- 10: Vis de blocage du couvercle du corps
- 11: Couvercle du corps

Vue intérieure du produit (fig. 2) :

- 1: Réservoir collecteur de condensats
  - 2: Flotteur marche/arrêt de la pompe
  - 3: Flotteur de l'alarme
  - 4: Interrupteur d'alarme
  - 5: Unité moteur
  - 6: Clips servant à ouvrir l'unité moteur
- A: Niveau d'arrêt  
B: Niveau d'enclenchement  
C: Niveau d'alarme

## 6.2 Fonctionnement

La station de relevage des condensats est commandée par le biais de trois points de commutation.

- Le niveau d'enclenchement est atteint quand la hauteur des condensats est d'environ 43 mm (fig. 2, pos. B) dans le réservoir collecteur de condensats. Le processus de pompage débute.
- Le niveau d'arrêt est atteint quand la hauteur des condensats est d'environ 27 mm (fig. 2, pos. A) dans le réservoir collecteur de condensats. Le processus de pompage s'arrête.
- Le niveau d'alarme est atteint quand la hauteur des condensats est d'environ 67 mm (fig. 2, pos. C) dans le réservoir collecteur de condensats. L'interrupteur d'alarme déclenche l'alarme

L'interrupteur d'alarme est intégré dans l'installation et fait office de protection contre le trop-plein. Celui-ci est raccordé au moyen d'un câble d'alarme d'1 m à l'installation dans laquelle se forment les condensats ou au Alarmson.

L'installation est équipée d'une pompe centrifuge monobloc. Le moteur de l'installation dispose d'une protection par thermistance (WSK) qui l'arrête lorsque la température atteint 130 °C et le remet en marche automatiquement après un temps de refroidissement.

## 7. MONTAGE ET RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



**DANGER ! Danger de mort !**

**Une installation et un raccordement électrique non conformes peuvent avoir des conséquences mortelles.**

- **Ne faire effectuer l'installation et le raccordement électrique que par du personnel spécialisé et conformément aux prescriptions en vigueur !**
- **Observer les consignes de prévention des accidents !**
- **Avant de procéder au montage et au raccordement électrique, le produit/l'installation doit être mis(e) hors tension et protégé(e) contre toute remise en marche intempestive !**
- **Débrancher la prise électrique !**

### 7.1 Préparation du montage

- Sélectionner un lieu adapté aux dimensions de l'appareil et de sorte que les raccords soient accessibles.
- Dimensions de l'installation (H x L x P) : 210 mm x 120 mm x 167 mm
- Installer la station de relevage des condensats dans un endroit sec, bien aéré et à l'abri du gel.



**REMARQUE** : L'unité moteur de la station de relevage des condensats peut, en fonction du lieu d'utilisation, être posée de manière variable sur le réservoir collecteur de condensats, soit à droite, soit à gauche.

- Déclipser les clips du corps (fig. 1, pos. 3).
- Enlever l'unité moteur.
- Si nécessaire, tourner, mettre en place et pousser vers le bas l'unité moteur, jusqu'à ce que les clips s'encliquètent de manière audible.

## 7.2 Montage mural



**AVERTISSEMENT ! Risque de blessure !**

Risque de blessure et d'endommagement de l'appareil en cas de montage incorrect. Ne faire effectuer le montage que par du personnel qualifié !



**ATTENTION ! Risque de dommages matériels !**

Positionner le produit contre le mur et l'ajuster horizontalement à l'aide d'un niveau à bulle. Le produit doit être exactement ajusté afin de pouvoir fonctionner convenablement.

- Marquer les trous de forage sur le mur à l'aide d'un gabarit.
- Fixer l'installation contre le mur avec 2 vis  $\varnothing$  4 mm.

Le gabarit se trouve dans les premières pages de la présente notice.

## 7.3 Montage de la station de relevage des condensats



**ATTENTION ! Danger dû à un dysfonctionnement !**

Des raccords d'arrivée et de refoulement non conformes entraînent des dysfonctionnements de l'installation. Les tuyaux flexibles d'arrivée et de refoulement ne doivent en aucun cas être coincés ou pliés après le montage. Le rayon de courbure admissible des tuyaux flexibles ne doit pas être inférieur à 55 mm (fig. 4).

Pour garantir un pompage optimal des condensats, ceux-ci doivent pouvoir s'écouler sans entraves dans l'installation par le biais du tuyau flexible d'arrivée ; le tuyau flexible de refoulement doit, quant à lui, toujours être posé selon une pente ascendante.

L'ouverture d'arrivée des condensats de 30 mm de diamètre (fig. 1, pos. 1) est située dans le couvercle du réservoir collecteur de condensats. En cas de besoin, une deuxième arrivée de 19 mm de diamètre (fig. 1, pos. 2) peut être utilisée par pression sur le raccord perforé à côté. Un tuyau de 10 mm de diamètre est prévu pour le raccordement du tuyau de refoulement des condensats (fig. 1, pos. 4).

- Raccorder le tuyau d'arrivée des condensats à l'ouverture d'arrivée (fig. 1, pos. 1). L'adaptateur d'arrivée DN 40/30 est disponible comme accessoire.
- Raccorder le tuyau de refoulement sur le clapet anti-retour du refoulement (fig. 1, pos. 4).

## 7.4 Raccordement électrique



**DANGER ! Risque d'électrocution !**

Le raccordement électrique doit uniquement être réalisé par un électricien installateur homologué par le fournisseur d'énergie électrique local et conformément aux dispositions locales en vigueur.

- Le courant du secteur, le type de courant et la tension de l'alimentation réseau doivent coïncider avec les indications portées sur la plaque signalétique.
- Assurer une alimentation séparée pour le coffret d'alarme (Alarmson) conformément aux indications de sa plaque signalétique.

### 7.5 Alimentation secteur

- Tension d'alimentation 1 ~ 230 V.
- Fusible de protection côté réseau 10 A à action retardée.
- Disjoncteur différentiel FI suivant IEC 345.

### 7.6 Raccordement électrique de l'alarme



#### **DANGER ! Danger de mort !**

**En cas de raccordement électrique non conforme, danger de mort par électrocution. Le raccordement électrique doit uniquement être réalisé par un électricien installateur homologué par le fournisseur d'énergie électrique local et conformément aux dispositions locales en vigueur. Mettre l'installation hors tension avant d'effectuer le raccordement électrique.**



**REMARQUE :** Tenir compte des notices de montage et de mise en service de chaque appareil lors du raccordement du câble d'alarme à la chaudière de condensation ou au coffret d'alarme.

- Raccorder le câble d'alarme (fig. 1, pos. 7) aux extrémités dénudées au raccord de la chaudière de condensation.
- Mettre l'installation à la terre dans les règles.
- Charge de contact maximale 250 V/1 A

Le contact d'alarme (fig. 5a, pos. b) est fourni d'usine en version contact sec à ouverture (fig. 5b). Le contact s'ouvre lorsque le niveau d'alarme est atteint.

Pour utiliser le contact d'alarme comme contact à fermeture (fig. 5a), les étapes suivantes doivent être effectuées :

- Dévisser la vis de blocage (fig. 1, pos. 10) du couvercle du corps.
- Déclipser les clips du corps (fig. 2, pos. 6) et retirer le couvercle du corps.
- Retirer la cosse (fig. 5b, pos. 2) du contact du milieu de l'interrupteur d'alarme.
- Enficher la cosse sur le contact du haut (fig. 5b, pos. 1).
- Mettre le couvercle du corps en place et pousser vers le bas jusqu'à ce que les clips du corps (fig. 2, pos. 6) s'encliquètent de façon audible.
- Serrer la vis de fixation (fig. 1, pos. 10).



#### **ATTENTION ! Risque de dommages matériels !**

**Le contact d'alarme doit être raccordé afin qu'un arrêt de toute l'installation (chaudière de condensation ou appareil réfrigérant) puisse se produire en cas de trop-plein. En cas de cas de contact d'alarme non raccordé, notre responsabilité ne pourra en aucun cas être engagée pour les dommages consécutifs en découlant.**



## 8. MISE EN SERVICE



**REMARQUE** : La mise en service ne peut avoir lieu que si les dispositions et prescriptions locales en la matière (p. ex. prescriptions VDE) et toutes les conditions de raccordement nécessaires sont remplies.



**ATTENTION ! Risque de dommages matériels !**

La languette de transport bloque le fonctionnement du flotteur. Risque de débordement dans l'installation. La languette de transport (fig. 1, pos. 9) doit être retirée avant la mise en service de la station de relevage des condensats afin que le fonctionnement de l'installation soit garanti. Retirer les deux bouillottes en plastique situées sur le côté droit et le côté gauche de l'appareil. Lors du retrait de la languette de transport, retenir l'appareil avec la seconde main.

### 8.1 Contrôle de fonctionnement

- Brancher la prise électrique.
- Remplir l'installation d'eau claire et s'assurer que le processus de pompage débute lorsque le niveau d'enclenchement (fig. 2, pos. B) est atteint.
- S'assurer que l'installation arrête le processus de pompage dès que le niveau d'eau atteint le niveau d'arrêt (fig. 2, pos. A).

Afin de contrôler le fonctionnement de l'alarme, il convient de remplir l'installation avec de l'eau claire en continu jusqu'à ce que le niveau d'eau ait atteint le niveau d'alarme (fig. 2, pos. C) et déclenche ainsi l'interrupteur d'alarme.



**REMARQUE** : Pour éviter des bruits de fonctionnement élevés et protéger l'installation, veiller à ne pas laisser de saletés pénétrer dans la station de relevage des condensats.

## 9. ENTRETIEN

Seul le personnel qualifié est habilité à effectuer les travaux d'entretien et de réparation !



**DANGER ! Danger de mort !**

En cas de travaux sur les appareils électriques, danger de mort par électrocution. Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réparation, il convient de mettre l'appareil/l'installation hors tension et de le/la protéger contre toute remise en marche intempestive. De manière générale, seul un électricien installateur qualifié est habilité à réparer les câbles de raccordement endommagés.



**REMARQUE** : Pour des raisons de sécurité, l'unité moteur de l'installation de relevage de condensats n'est pas démontable.

### 9.1 Nettoyage du réservoir collecteur de condensats

L'intérieur du réservoir collecteur de condensats doit être régulièrement nettoyé.

- Démonter le réservoir collecteur de condensats (fig. 1, pos. 6) en déclipant les clips (fig. 1, pos. 3) et le nettoyer avec une solution d'eau de Javel diluée à 5 %.
- Vérifier que les flotteurs ne sont pas encrassés et les nettoyer, le cas échéant, avec de l'eau ou une solution d'eau de Javel diluée à 5 %.
- Remonter le réservoir collecteur de condensats.
- Effectuer le contrôle de fonctionnement (chapitre 8.1).

### 9.2 Contrôle du refoulement de condensats avec clapet anti-retour



**REMARQUE :** Contrôler régulièrement que le clapet anti-retour et le joint situé au-dessous ne sont ni encrassés, ni obstrués.

- Tourner le clapet anti-retour (fig. 3, pos. 1) vers la gauche et le retirer par le haut.
- Contrôler que le clapet anti-retour n'est pas encrassé et le nettoyer, le cas échéant.
- Contrôler que le joint (fig. 3, pos. 2) n'est pas encrassé et le nettoyer, le cas échéant.
- Poser le joint dans le raccord du clapet anti-retour (fig. 3, pos. 3).
- Pousser le clapet anti-retour vers le bas tout en le serrant à fond vers la droite.



**ATTENTION ! Risque de dommages matériels !**

**Ne jamais utiliser de détergents corrosifs ou d'outil à bords tranchants car ils peuvent endommager le joint. Nettoyer le joint du clapet anti-retour uniquement à l'eau claire.**

- Effectuer le contrôle de fonctionnement (chapitre 8.1).

## 10. PANNES, CAUSES ET REMÈDES

**Ne faire effectuer le dépannage que par du personnel qualifié ! Tenir compte des consignes de sécurité figurant au chapitre 9 Entretien !**



**DANGER ! Danger de mort !**

**En cas de travaux sur les appareils électriques, danger de mort par électrocution.**

Avant d'effectuer des travaux de dépannage, il faut mettre l'appareil hors tension et le protéger contre toute remise en marche intempestive.

Panne	Cause	Remède
La pompe ne démarre pas.	Coupure de l'alimentation électrique.	Vérifier que la prise électrique est correctement raccordée au réseau électrique. Vérifier la tension d'alimentation.
	Fusible défectueux	Faire remplacer le fusible.
	Rupture de câble.	Faire vérifier la résistance du câble et le faire remplacer s'il est défectueux ou endommagé.
	Les flotteurs sont bloqués/ la commutation de niveau ne s'enclenche pas.	Nettoyer le réservoir collecteur de condensats. Nettoyer les flotteurs.
La pompe ne refoule pas.	Tuyau d'arrivée des condensats obstrué.	Nettoyer le tuyau d'arrivée.
	Tuyau de refoulement obstrué.	Nettoyer le tuyau de refoulement.



**REMARQUE :** S'il s'avère impossible de supprimer la panne, veuillez-vous adresser à un artisan spécialisé ou au service après-vente Salmson le plus proche.

## 11. PIÈCES DE RECHANGE

La commande de pièces de rechange s'effectue par l'intermédiaire des artisans spécialisés et/ou du service après-vente Salmson.

Afin d'éviter toutes questions ou commandes erronées, indiquer toutes les données de la plaque signalétique lors de chaque commande.

## 1. GENERAL

### 1.1 About this document

The language of the original operating instructions is German. All other languages of these instructions are translations of the original operating instructions.

These installation and operating instructions are an integral part of the unit. They must be kept readily available at the place where the unit is installed. Strict adherence to these instructions is a precondition for the proper use and correct operation of the unit. These installation and operating instructions correspond to the relevant version of the unit and the underlying safety standards valid at the time of going to print.

EC declaration of conformity:

A copy of the EC declaration of conformity is a component of these operating instructions. If a technical modification is made on the designs named there without our agreement, this declaration loses its validity.

## 2. SAFETY

These operating instructions contain basic information which must be adhered to during installation and operation. For this reason, these operating instructions must, without fail, be read by the service technician and the responsible operator before installation and commissioning.

It is not only the general safety instructions listed under the main point "safety" that must be adhered to but also the special safety instructions with danger symbols included under the following main points.

### 2.1 Indication of instructions in the operating instructions

**Symbols:**



**General danger symbol**



**Danger due to electrical voltage**



**NOTE**

Signal words:

**DANGER!**

**Acutely dangerous situation.**

**Non-observance results in death or the most serious of injuries.**

**WARNING!**

**The user can suffer (serious) injuries. "Warning" implies that (serious) injury to persons is probable if this information is disregarded.**

**CAUTION!**

**There is a risk of damage to the product/unit. "Caution" implies that damage to the product is likely if this information is disregarded.**

**NOTE:** Useful information on handling the product. It draws attention to possible problems.

## **2.2 Personnel qualifications**

The installation, maintenance and repair personnel must have the necessary qualifications for this work.

## **2.3 Danger in the event of non-observance of the safety instructions**

Non-observance of the safety instructions can result in risk of injury to persons and damage to product/unit. Non-observance of the safety instructions can result in the loss of any claims to damages.

In detail, non-observance can, for example, result in the following risks:

- Failure of important product/unit functions
- Failure of required maintenance and repair procedures
- Danger to persons from electrical, mechanical and bacteriological influences
- Property damage.

## **2.4 Safety instructions for the operator**

The existing directives for accident prevention must be adhered to.

Danger from electrical current must be eliminated. Local directives or general directives (e.g. IEC, VDE etc.) and local power supply companies must be adhered to.

## **2.5 Safety instructions for inspection and installation work**

The operator must ensure that all inspection and installation work is carried out by authorised and qualified personnel, who are sufficiently informed from their own detailed study of the operating instructions.

Work on the product/unit should only be carried out when it has been brought to a standstill. It is mandatory that the procedure described in the installation and operating instructions for shutting down the product/unit be complied with.

## **2.6 Unauthorised modification and manufacture of spare parts**

Modifications to the product/unit are only permissible after consultation with the manufacturer. Original spare parts and accessories authorised by the manufacturer ensure safety. The use of other parts can nullify the liability from the results of their usage.

### 2.7 Improper use

The operating reliability of the supplied product/unit is only guaranteed if the product/unit is used as intended in accordance with Section 4. of the operating instructions. The limit values must on no account fall under or exceed those specified in the catalogue/data sheet.

## 3. TRANSPORT AND INTERIM STORAGE

Immediately check the product for any transit damage on arrival. If damage is detected, the necessary steps involving the forwarding agent must be taken within the specified period.



**CAUTION! Risk of damage!**

**Inappropriate transport and interim storage can cause damage to the product.**

**The unit must be protected from moisture, frost and mechanical damage during transport and interim storage.**

## 4. INTENDED USE

The condensate lifting unit serves as a component in installations for pumping accumulated condensate. The condensate lifting unit works automatically and is ready for connection. It is not intended for installation in gas condensing boilers with a condensate pH value of 2.4 or higher.



**CAUTION! Risk of damage!**

**If the condensate lifting unit is being used in gas-fired boilers with an output of > 200 kW, or in oil-fired boilers in general, a neutralisation unit must be installed upstream of it.**

The condensate lifting unit can also be used in:

- Air-conditioning units,
- refrigerators and freezers,
- refrigerated display cases and evaporators.

The condensate lifting unit is not designed to be used by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental capabilities or who have insufficient experience or knowledge to operate the unit.

Any such use is considered outside the intended use.

## 5. PRODUCT INFORMATION

### 5.1 Type key

<b>Example: Condenson Classic</b>	
Condenson	= condensate lifting unit
Classic	= product type

### 5.2 Technical data

<b>General data</b>	
Connected voltage	1 ~ 230 V
Frequency	50 Hz
Connecting cable	Mains cable: 2 m Alarm signal: 1 m
Connected load	60 W
Protection class	IP 20
Nominal current	0.6 A
Operating mode	S3 30% (Intermittent operation, 3 min., 7 min. operation, pause)
Approved medium	Condensate water
Permissible fluid temperature	max. 50 °C
Delivery head	max. 5.5 m
Sound pressure level	< 50 dBA at 1 m
Tank volume	1.2 l
Weight approx.	2.1 kg
Dimensions	Width: 210 mm
	Height: 120 mm
	Depth: 167 mm
Inlet connections	Diameter 30 mm Diameter 19 mm
Discharge connection	Diameter 10 mm

### 5.3 Scope of delivery

- Condensate lifting unit, ready for connection
- Condensate drain off with integrated non-return valve
- Mains cable with plug (2 m)
- Alarm cable with stripped cable ends (1 m)
- Hose for pressure side (5 m)
- Wall mounting material (drill template, screws, dowels)
- Installation and operating instructions

### 5.4 Accessories

Accessories must be ordered separately.

- Alarmson (switchgear for acoustic alarm function)
- Inlet adapter DN 40/30

## 6. DESCRIPTION AND FUNCTION

### 6.1 Description

The condensate lifting unit serves as a component in installations for pumping accumulated condensate. The condensate lifting unit is used when the condensate cannot be disposed of via a natural fall or when the installation site of the system lies below the backflow level.

The unit is ready for connection and is fitted with a mains plug (1 ~ 230 V) for a shock-proof socket. The condensate inlet connection and the condensate discharge connection are in the cover of the condensate collection reservoir (Fig. 1, item 6). A non-return valve is built into the condensate discharge connection (Fig. 1, item 4).

External view of the product (Fig. 1):

- 1: Condensate inlet (30 mm) with inlet adapter DN 40/30 (accessory)
- 2: Connection for additional condensate inlet (19 mm)
- 3: Clips for opening the condensate collection reservoir
- 4: Condensate discharge with non-return valve
- 5: Wall bracket
- 6: Condensate collection reservoir
- 7: Alarm cable
- 8: Mains connection
- 9: Transport securing mechanism
- 10: Housing cover fixing screw
- 11: Housing cover

Interior view of the product (Fig. 2):

- 1: Condensate collection reservoir
- 2: Pump function on/off floater
- 3: Alarm floater
- 4: Alarm switch
- 5: Motor unit
- 6: Clips for opening motor unit
- A: Cut-off level
- B: Cut-in level
- C: Alarm level



## 6.2 Function

The condensate lifting unit is controlled via three switching points.

- If the condensate level in the condensate collection reservoir reaches 43 mm (Fig. 2, item B), the cut-in level is reached and the pumping sequence begins.
- If the condensate level in the condensate collection reservoir drops to 27 mm (Fig. 2, item A), the cut-off level is reached and the pumping sequence stops.
- If the condensate level in the condensate collection reservoir reaches 67 mm (Fig. 2, item C), the alarm level is reached and the alarm switch triggers the alarm.

The alarm switch is built into the unit, and serves as an overflow protection measure. It is connected to the unit in which the condensate collects or to the Alarmson by the 1 m long alarm cable.

The unit is fitted with a monoblock centrifugal pump. The unit motor has a thermal winding contact (WSK) which switches off at a temperature of 130 °C and automatically switches on again once the temperature has cooled.

## 7. INSTALLATION AND ELECTRICAL CONNECTION



**DANGER! Risk of fatal injury!**

**Incorrect installation and improper electrical connections can be life-threatening.**

- **The installation and electrical connection must be carried out only by qualified personnel in accordance with applicable regulations.**
- **Observe the regulations for accident prevention.**
- **Before installation and electrical connection, disconnect the system from the power supply and make sure it cannot be switched on by unauthorised persons.**
- **Disconnect the mains plug!**

### 7.1 Preparations for installation

- Select an installation location suitable for the size of the unit and accessibility of the connections.
- Dimensions of the unit (H x W x D): 210 mm x 120 mm x 167 mm
- The condensate lifting unit must be installed in a dry, well-ventilated, frost-free room.



**NOTE:** The motor unit of the condensate lifting unit can be placed either clockwise or anti-clockwise on the condensate lifting unit, depending on the installation site.

- Press in the housing clips (Fig. 1, item 3).
- Remove the motor unit.
- If necessary, turn the motor unit, set it in place and press down until the housing clips click audibly.

## 7.2 Wall-mounted installation



### **WARNING! Risk of injury!**

If installation is not properly carried out there is a risk of injury and the unit can be damaged. Have installation carried out by qualified personnel only.



### **CAUTION! Risk of damage!**

Position the product on the wall and align it horizontally with a spirit level. The product must be aligned perfectly in order to function properly.

- Mark the boreholes on the wall with the aid of a drill template.
- Fasten the unit to the wall with 2 screws  $\varnothing$  4 mm.

The drill template is on the first pages of this instruction manual.

## 7.3 Installing the condensate lifting unit



### **CAUTION! Danger of malfunction!**

Improper inlet and discharge connections can cause the machine to malfunction. The inlet and discharge hoses must not become trapped or kinked after installation. The permissible bending radius of the hoses must not be less than 55 mm (Fig. 4).

In order to guarantee optimum pumping of condensate, the condensate must flow unhindered into the unit via the inlet hose, and the discharge hose must always be routed on a constantly rising gradient.

The 30 mm diameter (Fig. 1, item 1) condensate inlet opening is in the condensate collection reservoir. If necessary, a second inlet with a diameter of 19 mm (Fig. 1, item 2) can be used by pressing out the perforated seal. A hose with a diameter of 10 mm is provided for connecting the condensate discharge pipe (Fig. 1, item 4).

- Connect the condensate inlet pipe to the inlet opening (Fig. 1, item 1). The inlet adapter DN 40/30 is available as an accessory.
- Connect the condensate discharge pipe to the discharge non-return valve (Fig. 1, item 4).

## 7.4 Electrical connection



### **DANGER! Danger of electric shock!**

Electrical connection may only be carried out by an electrician authorised by the local electricity supply company and in accordance with the applicable local regulations (e.g. VDE regulations).

- The mains current, the current type and the voltage of the mains connection must match the details on the name plate.
- Provide a separate alarm switchgear (Alarmson) in accordance with the nameplate data.

## 7.5 Mains power supply

- Connection voltage 1 ~ 230 V.
- Fuse on mains side 10 A slow-blow.
- Residual-current-operated protection switch acc. to IEC 345.

## 7.6 Electrical connection alarm



### **DANGER! Risk of fatal injury!!**

**Improper electrical connections can lead to fatal electrical shocks. Electrical connection may only be carried out by an electrician authorised by the local electricity supply company and in accordance with the applicable local regulations (e.g. VDE regulations). Before establishing the electrical connection, ensure the unit is disconnected from the power supply.**



**NOTE:** When connecting the alarm cable to the condensing boiler or the alarm switchgear, observe the corresponding operating instructions for the device.

- Connect an alarm cable (Fig. 1, item 7) with stripped cable ends to the connection of the condensing boiler.
- Earth the system according to regulations.
- Maximum contact load 250 V / 1 A

The alarm contact (Fig. 5a, item b) is factory-set as a potential-free normally closed contact (Fig. 5b). The contact opens when the alarm level is reached.

To use the alarm contact as a normally open contact (Fig. 5a), follow the steps below:

- Undo the fixing screw (Fig. 1, item 10) of the housing cover.
- Press in the housing clips (Fig. 2, item 6) and remove the housing cover.
- Pull the blade receptacle (Fig. 5b, item 2) off the centre contact of the alarm switch.
- Attach the blade receptacle to the top contact (Fig. 5b, item 1).
- Put the housing cover back in place and press down until the housing clips (Fig. 2, item 6) audibly click into place.
- Fasten the fastening screw (Fig. 1, item 10).



### **CAUTION! Risk of damage!**

**The alarm contact must be connected in order to ensure that the whole system (condensing boiler or cooling device) switches off in case of an overflow. Failure to ensure that the alarm contact is connected could result in you being held liable for the results of such a situation.**

## 8. COMMISSIONING



**NOTE:** The unit may only be commissioned if the applicable local regulations and requirements (e. g. VDE specifications) and all connection specifications have been fulfilled.



**CAUTION! Risk of damage!**

The transport securing mechanism blocks the function of the floater. There is a risk of the unit overflowing. Before commissioning the condensate lifting unit, the transport securing mechanism (Fig. 1, item 9) must be removed in order to ensure that the unit functions properly. Pull out the two plastic clips on the left and right hand sides of the device to remove them. When pulling out the transport securing mechanism, hold the device steady with your other hand.

### 8.1 Functional check

- Plug in the mains plug.
- Fill the unit with clean water and check that the pumping sequence starts when the water reaches the cut-in level (Fig. 2, item B).
- Check that the pumping sequence stops as soon as the water level reaches the cut-off level (Fig. 2, item A).

To check the unit's alarm function, fill it with clean water until the water level reaches the alarm level (Fig. 2, item C) and the alarm switch is triggered.



**NOTE:** In order to avoid increased running noise and protect the unit, there must be no dirt in the condensate lifting unit.

## 9. MAINTENANCE

**Have maintenance and repair work carried out by qualified specialist personnel only!**



**DANGER! Risk of fatal injury!**

There is risk of fatal injury due to electric shocks when working on electrical equipment. The device should be electrically isolated and secured against unauthorised switch-on before any maintenance or repair work. Damage to the connection cables should always be rectified by a qualified electrician only.



**NOTE:** For safety reasons, it is not possible to disassemble the motor unit of the condensate lifting unit.

### 9.1 Cleaning the condensate collection reservoir

The inside of the condensate collection reservoir must be cleaned regularly.

- Remove the condensate collection reservoir (Fig. 1, item 6) by pressing in the clips (Fig. 1, item 3) and clean with a 5% bleach base solution.
- Check the floater for dirt and, if necessary, clean with water or a 5% bleach base solution.
- Remount the condensate collection reservoir.
- Perform a functional check (section 8.1).

### 9.2 Check the condensate drainage with the non-return valve



**NOTE:** Regularly check the non-return valve and the seal below it for dirt and blockages.

- Turn the non-return valve (Fig. 3, item 1) anti-clockwise and pull it off in an upward direction.
- Check the non-return valve for dirt and clean if necessary.
- Check the seal (Fig. 3, item 2) for dirt and clean if necessary.
- Place the seal in the connection of the non-return valve (Fig. 3, item 3).
- Push the non-return valve down and turn it clockwise at the same time.



**CAUTION! Risk of damage!**

**Never use aggressive cleaning agents or sharp-edged tools, as these could damage the seal. Use only clean water to clean the seal of the non-return valve.**

- Perform a functional check (section 8.1).

**10. FAULTS, CAUSES AND REMEDIES**

Only have faults rectified by qualified personnel! Observe the safety instructions in Chapter 9 – Maintenance.



**DANGER! Risk of fatal injury!**

**There is risk of fatal injury due to electric shocks when working on electrical equipment.**

Before all work to remedy faults, disconnect the unit from the power supply, and make sure it cannot be switched back on by unauthorised persons.

<b>Fault</b>	<b>Cause</b>	<b>Remedies</b>
The pump does not start.	Interruption to current supply.	Check that the mains plug is connected to the correct power supply point. Check mains voltage.
	Fuse defective.	Have the fuse replaced.
	Cable interruption.	Check the resistance of the cable, have cable replaced if defective or damaged.
	Floater not moving / level switching not switching.	Clean the condensate collection reservoir. Clean the floaters.
The pump does not pump.	Condensate inlet pipe blocked.	Clean the inlet pipe.
	Condensate discharge pipe blocked.	Clean the discharge pipe.



**NOTE:** If the fault cannot be remedied, please consult a specialist technician or your nearest Salmson after-sales service point or representative.

**11. SPARE PARTS**

Spare parts may be ordered via a local specialist and/or Salmson after-sales service. To avoid queries and incorrect orders, all data on the name plate should be submitted with each order.

## 1. GENERALITÀ

### 1.1 Informazioni sul documento

Le istruzioni originali di montaggio, uso e manutenzione sono redatte in lingua tedesca. Tutte le altre lingue delle presenti istruzioni sono una traduzione del documento originale.

Le presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione sono parte integrante del prodotto e devono essere conservate sempre nelle sue immediate vicinanze. La stretta osservanza di queste istruzioni costituisce il requisito fondamentale per l'utilizzo ed il corretto funzionamento del prodotto.

Queste istruzioni di montaggio, uso e manutenzione corrispondono all'esecuzione del prodotto e allo stato delle norme tecniche di sicurezza presenti al momento della stampa.

Dichiarazione CE di conformità:

Una copia della dichiarazione CE di conformità è parte integrante delle presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione. In caso di modifica tecnica non concordata con noi dei tipi costruttivi ivi specificati la presente dichiarazione perderà ogni efficacia.

## 2. SICUREZZA

Le presenti istruzioni contengono informazioni fondamentali ai fini del corretto montaggio e uso del prodotto. Devono essere lette e rispettate scrupolosamente sia da chi esegue il montaggio sia dall'utilizzatore finale.

Oltre al rispetto delle norme di sicurezza in generale, devono essere rispettati tutti i punti specificamente contrassegnati.

### 2.1 Contrassegni utilizzati nelle istruzioni

**Simboli:**



**Simbolo di pericolo generico**



**Pericolo dovuto a tensione elettrica**



**NOTA**

**Parole chiave di segnalazione:**

**PERICOLO!**

**Situazione molto pericolosa.**

**L'inosservanza può provocare infortuni gravi o mortali.**

**AVVISO!**

**Rischio di (gravi) infortuni per l'utente. La parola di segnalazione "Avviso" indica l'elevata probabilità di riportare (gravi) lesioni in caso di mancata osservanza di questo avviso.**

**ATTENZIONE!**

Esiste il rischio di danneggiamento del prodotto/dell'impianto. La parola di segnalazione "Attenzione" si riferisce alla possibilità di arrecare danni materiali al prodotto in caso di mancata osservanza di questo avviso.

**NOTA:** Un'indicazione utile per l'utilizzo del prodotto. Segnala anche possibili difficoltà.

**2.2 Qualifica del personale**

Il personale addetto al montaggio del prodotto deve possedere la relativa qualifica.

**2.3 Pericoli conseguenti al mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza**

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza, oltre a mettere in pericolo le persone e danneggiare il prodotto può far decadere ogni diritto alla garanzia.

Le conseguenze dell'inosservanza delle prescrizioni di sicurezza possono essere:

- mancata attivazione di importanti funzioni del prodotto o dell'impianto,
- mancata attivazione delle procedure di riparazione e manutenzione previste,
- pericoli per le persone conseguenti a fenomeni elettrici, meccanici e batteriologici,
- danni materiali.

**2.4 Prescrizioni di sicurezza per l'utente**

Osservare tutte le norme vigenti in materia di prevenzione degli infortuni sul lavoro. Prevenire qualsiasi rischio derivante dall'energia elettrica. Applicare e rispettare tutte le normative locali e generali (ad esempio IEC ecc.) e le prescrizioni delle aziende elettriche locali.

**2.5 Prescrizioni di sicurezza per il montaggio e l'ispezione**

Il gestore deve assicurare che le operazioni di montaggio e ispezione siano eseguite da personale autorizzato e qualificato che abbia letto attentamente le presenti istruzioni. Tutti i lavori che interessano il prodotto o l'impianto devono essere eseguiti esclusivamente in stato di inattività. Per l'arresto del prodotto/impianto è assolutamente necessario rispettare la procedura descritta nelle istruzioni di montaggio, uso e manutenzione.

**2.6 Modifiche non autorizzate e parti di ricambio**

Eventuali modifiche del prodotto o dell'impianto sono ammesse solo previo accordo con il costruttore. I pezzi di ricambio originali e gli accessori autorizzati dal costruttore sono parte integrante della sicurezza delle apparecchiature e delle macchine. L'impiego di parti o accessori non originali può far decadere la garanzia per i danni che ne risultino.

**2.7 Condizioni di esercizio non consentite**

La sicurezza di funzionamento del prodotto o dell'impianto fornite è assicurata solo in caso di utilizzo regolamentare secondo le applicazioni e condizioni descritte nel capitolo 4. del manuale.



### 3. TRASPORTO E MAGAZZINAGGIO

Al ricevimento del prodotto controllare subito se ci sono danni da trasporto. Se si riscontrano danni da trasporto è necessario avviare le corrispondenti procedure presso lo spedizioniere entro i termini previsti.



**ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!**

**Il trasporto e il magazzinaggio eseguiti in modo improprio possono provocare danni materiali al prodotto.**

**Durante il trasporto e il magazzinaggio proteggere l'apparecchio da umidità, gelo e danni meccanici.**

### 4. CAMPO D'APPLICAZIONE

Per il pompaggio del condensato accumulatosi negli impianti viene installata la stazione di sollevamento per condensati. La stazione di sollevamento per condensati a funzionamento automatico e pronta per il collegamento è stata concepita per l'installazione in caldaie a condensazione a gas il cui condensato non supera un valore pH di 2,4.



**ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!**

**Quando si impiega la stazione di sollevamento per condensati in caldaie a gas con una potenza > 200 kW e, generalmente, quando si impiegano caldaie a gasolio, si deve provvedere all'installazione di un dispositivo di neutralizzazione a monte della stazione.**

La stazione di sollevamento per condensati viene inoltre impiegata in:

- impianti di condizionamento,
- gruppi frigoriferi, banchi e vetrine
- di refrigerazione e evaporatori.

La stazione di sollevamento per condensati non è destinata all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate oppure non dotate di esperienza e/o cognizioni specifiche sufficienti.

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi improprio.

## 5. DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE

### 5.1 Chiave di lettura

<b>Esempio: Condenson Classic</b>	
Condenson	= stazione di sollevamento di condensati
Classic	= tipo di prodotto

### 5.2 Dati tecnici

<b>Dati generali</b>	
Tensione di alimentazione	1 ~ 230 V
Frequenza	50 Hz
Cavo di collegamento	Cavo di alimentazione: 2 m Segnalazione di allarme: 1 m
Potenza allacciata	60 W
Grado protezione	IP 20
Corrente nominale	0,6 A
Modo di funzionamento	S3 30 % (funzionamento intermittente, 3 min., funzionamento - 7 min., pausa)
Fluido consentito	Acqua di condensa
Temperatura del fluido consentita	max. 50 °C
Prevalenza	max. 5,5 m
Livello di pressione acustica	< 50 dBA su 1 m
Volume del serbatoio	1,2 l
Peso, ca.	2,1 kg
Dimensioni	Larghezza: 210 mm
	Altezza: 120 mm
	Profondità: 167 mm
Raccordi ingresso	30 mm di diametro 19 mm di diametro
Raccordo scarico	10 mm di diametro

### 5.3 Fornitura

- Stazioni di sollevamento per condensati pronte per il collegamento
- Scarico del condensato con valvola di ritegno integrata
- Cavo di alimentazione con spina (2 m)
- Cavo di allarme con estremità spellate (1 m)
- Tubo flessibile per il lato mandata (5 m)
- Materiale per il fissaggio a parete (sagoma per fori, viti, tasselli)
- Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione

## 5.4 Accessori

Gli accessori devono essere ordinati a parte:

- Alarmson (apparecchio di comando per il funzionamento dell'allarme acustico)
- Adattatore di alimentazione DN 40/30

## 6. DESCRIZIONE E FUNZIONAMENTO

### 6.1 Descrizione

Per il pompaggio del condensato accumulatosi negli impianti viene installata la stazione di sollevamento per condensati. La stazione di sollevamento per condensati è impiegata quando non è possibile smaltire il condensato mediante una pendenza naturale oppure quando il luogo d'installazione dell'impianto si trova al di sotto del livello di riflusso.

Il gruppo pompa è pronto al collegamento grazie alla spina di rete (1 ~ 230 V) per una presa Schuko. Il raccordo di ingresso e quello di scarico del condensato si trovano nel coperchio del serbatoio di raccolta del condensato (fig. 1, pos. 6). Nel raccordo di scarico del condensato (fig. 1, pos. 4) è integrata una valvola di ritegno.

Vista dall'esterno del prodotto (fig. 1):

- 1: ingresso del condensato (30 mm) con adattatore di alimentazione DN 40/30 (accessorio)
- 2: Raccordo per un ingresso supplementare del condensato (19 mm)
- 3: Clip di apertura del serbatoio di raccolta del condensato
- 4: Scarico del condensato con valvola di ritegno
- 5: Supporto per fissaggio a parete
- 6: Serbatoio di raccolta del condensato
- 7: Cavo di allarme
- 8: Alimentazione di rete
- 9: Protezione per il trasporto
- 10: Vite di fissaggio coperchio del corpo
- 11: Coperchio del corpo

Vista dall'interno del prodotto (fig. 2):

- 1: Serbatoio di raccolta del condensato
- 2: Galleggiante per funzione della pompa On/Off
- 3: Galleggiante per l'allarme
- 4: Interruttore dell'allarme
- 5: Unità motore
- 6: Clip di apertura dell'unità motore
- A: Livello di disinserimento
- B: Livello di inserimento
- C: Livello di allarme

## 6.2 Funzionamento

La stazione di sollevamento per condensati viene comandata mediante tre punti d'intervento.

- Con un'altezza del condensato di ca. 43 mm (fig. 2, pos. B) nel serbatoio di raccolta del condensato si raggiunge il livello di inserimento. Il ciclo di pompaggio ha inizio.
- Con un'altezza del condensato di ca. 27 mm (fig. 2, pos. A) nel serbatoio di raccolta del condensato si raggiunge il livello di disinserimento. Il ciclo di pompaggio si disinscrive.
- Con un'altezza del condensato di ca. 67 mm (fig. 2, pos. C) nel serbatoio di raccolta del condensato si raggiunge il livello di allarme. L'interruttore di allarme attiva l'allarme.

L'interruttore di allarme è integrato nell'impianto e funge da protezione di troppopieno. Mediante un cavo di allarme lungo 1 m viene collegato all'impianto in cui si genera il condensato oppure alla Alarmson.

L'impianto è equipaggiato con una pompa centrifuga monoblocco. Il motore dell'impianto dispone di un contatto termico di protezione avvolgimento (WSK), che disinscrive quando si raggiunge una temperatura di 130 °C e reinscrive quando il motore si è raffreddato.

## 7. INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI



### **PERICOLO! Pericolo di morte!**

**L'installazione e l'esecuzione dei collegamenti elettrici eseguite in modo improprio possono essere fonte di pericoli mortali.**

- **Far eseguire l'installazione e i collegamenti elettrici solo da personale specializzato e in conformità alle normative in vigore!**
- **Osservare le prescrizioni in materia di prevenzione degli infortuni!**
- **Prima di eseguire l'installazione e il collegamento elettrico disinserire la tensione di rete sull'apparecchio/impianto e assicurarlo contro il reinserimento non autorizzato!**
- **Sfilare la spina di rete!**

### 7.1 Preparazione dell'installazione

- Scegliere un luogo di installazione adeguato alle dimensioni dell'apparecchio e all'accessibilità dei collegamenti.
- Dimensioni dell'impianto (H x L x P): 210 mm x 120 mm x 167 mm
- Installare la stazione di sollevamento per condensati in un locale asciutto, ben ventilato e protetto dal gelo.



**NOTA:** A seconda del luogo d'installazione si può montare l'unità motore della stazione di sollevamento per condensati ruotata a destra o a sinistra sul serbatoio di raccolta del condensato.

- Premere verso l'interno le clip del corpo (fig. 1, pos. 3).
- Rimuovere l'unità motore.
- Ruotare se necessario l'unità motore, riappoggiarla e premerla verso il basso finché non si sente l'innesto delle clip.

## 7.2 Montaggio a parete



**AVVISO! Pericolo di lesioni!**

In caso di montaggio improprio sussiste pericolo di lesioni e l'apparecchio può essere danneggiato. Il montaggio deve essere eseguito solo da personale tecnico qualificato.



**ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!**

Posizionare il prodotto sulla parete e servendosi di una livella a bolla d'aria allinearne orizzontalmente. L'allineamento esatto del prodotto ne garantisce il perfetto funzionamento.

- Grazie alla sagoma per fori marcare sulla parete i fori da praticare.
- Fissare l'impianto con 2 viti  $\varnothing$  4 mm alla parete.

La sagoma per fori si trova alle prime pagine di queste istruzioni.

## 7.3 Installazione della stazione di sollevamento per condensati



**ATTENZIONE! Pericolo dovuto a un errore di funzionamento!**

Raccordi di ingresso e scarico non corretti provocano un funzionamento errato dell'impianto. I flessibili di carico e scarico una volta montati non devono essere schiacciati o piegati. Il raggio ammesso di curvatura dei tubi flessibili non deve essere inferiore a 55 mm (fig. 4).

Per garantire un convogliamento ottimale della condensa, il flusso del condensato verso l'impianto attraverso il flessibile di carico non deve essere ostacolato e il flessibile di scarico deve essere posato con una pendenza crescente continua.

L'apertura di carico del condensato (fig. 1, pos. 1) si trova sul coperchio del serbatoio di raccolta del condensato. Se necessario si può utilizzare una seconda apertura di carico del diametro di 19 mm (fig. 1, pos. 2) accessibile staccando il tappo di chiusura preforato. Per il collegamento della tubazione di scarico del condensato (fig. 1, pos. 4) è previsto un tubo flessibile del diametro di 10 mm.

- Collegare la tubazione di carico del condensato all'apertura di carico (fig. 1, pos. 1). L'adattatore di alimentazione DN 40/30 è fornibile come accessorio.
- Collegare la tubazione di scarico del condensato alla valvola di ritegno dello scarico (fig. 1, pos. 4).

## 7.4 Collegamenti elettrici



**PERICOLO! Pericolo di folgorazione!**

I collegamenti elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti autorizzati di un'azienda elettrica del posto in conformità alle normative locali vigenti (ad es. disposizioni VDE).

- Tipo di connessione della rete, tipo di corrente e tensione dell'alimentazione di rete devono corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dati pompa.
- Garantire l'alimentazione separata dell'apparecchio di allarme (Alarmson) conformemente ai dati riportati sulla relativa targhetta.

## 7.5 Alimentazione della tensione di rete

- Tensione di alimentazione 1 ~ 230 V.
- Protezione lato alimentazione con fusibili 10 A ad azione ritardata.
- Interruttore automatico differenziale secondo IEC 345.

## 7.6 Collegamenti elettrici allarme



### **PERICOLO! Pericolo di morte!**

**In caso di collegamenti elettrici eseguiti in modo improprio sussiste il pericolo di morte in seguito a folgorazione. I collegamenti elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti autorizzati di un'azienda elettrica del posto in conformità alle normative locali vigenti (ad es. disposizioni VDE). Prima di eseguire i collegamenti elettrici disinserire la tensione dell'impianto.**



**NOTA:** Per il collegamento del cavo di allarme alla caldaia di riscaldamento a condensazione o all'apparecchio di allarme rispettare quanto riportato sull'allacciamento nelle rispettive istruzioni d'uso degli apparecchi.

- Collegare il cavo di allarme (fig. 1, pos. 7) con le estremità spellate all'attacco della caldaia di riscaldamento a condensazione.
- Mettere a terra l'impianto come prescritto.
- Carico massimo del contatto 250 V / 1 A

Il contatto di allarme (fig. 5a, pos. b) è eseguito in fabbrica come contatto NC libero da potenziale (fig. 5b). Il contatto apre quando viene raggiunto il livello di allarme.

Per utilizzare il contatto di allarme come contatto NA (fig. 5a), procedere come segue:

- Svitare la vite di fissaggio (fig. 1, pos. 10) del coperchio del corpo.
- Premere verso l'interno le clip del corpo (fig. 2, pos. 6) e rimuovere il coperchio.
- Staccare il connettore ad innesto femmina (fig. 5b, pos. 2) dal contatto centrale dell'interruttore di allarme.
- Collegare il connettore ad innesto femmina al contatto superiore (fig. 5b, pos. 1).
- Applicare il coperchio del corpo e premere verso il basso finché non si sente scattare le clip (fig. 2, pos. 6).
- Serrare la vite di fissaggio (fig. 1, pos. 10).



### **ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!**

**Il collegamento del contatto di allarme garantisce lo spegnimento dell'intero impianto (caldaia di riscaldamento a condensazione o apparecchio refrigerante) in caso di troppopieno. Il mancato collegamento del contatto di allarme rende nulla la garanzia di copertura per i danni derivanti.**

## 8. MESSA IN SERVIZIO



**NOTA:** La messa in servizio va eseguita nel rispetto delle relative condizioni e normative locali (ad es. disposizioni VDE) e di tutte le condizioni di allacciamento.



**ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!**

La protezione per il trasporto blocca il funzionamento del galleggiante. Sussiste il pericolo di troppopieno dell'impianto. Prima della messa in servizio dell'impianto si deve rimuovere la protezione per il trasporto (fig. 1, pos. 9) per garantire la funzionalità dell'impianto. Rimuovere le linguette di plastica a sinistra e a destra dell'apparecchio, estraendole. Quando si estrae la protezione per il trasporto mantenere fermo l'apparecchio con le mani.

### 8.1 Verifica funzionale

- Inserire la spina di rete.
- Riempire l'impianto con acqua pulita e controllare se il ciclo di pompaggio inizia quando viene raggiunto il livello di inserimento (fig. 2, pos. B).
- Controllare se l'impianto arresta il ciclo di pompaggio non appena il livello dell'acqua raggiunge quello di disinserimento (fig. 2, pos. A).

Per verificare il funzionamento dell'allarme riempire l'impianto con acqua pulita finché il livello dell'acqua non raggiunge quello di allarme (fig. 2, pos. C) e l'interruttore di allarme interviene.



**NOTA:** Per ridurre la rumorosità di funzionamento e proteggere l'impianto si deve evitare che all'interno della stazione di sollevamento di condensati penetri sporcizia.

## 9. MANUTENZIONE

**Affidare i lavori di manutenzione e riparazione solo a personale tecnico qualificato!**



**PERICOLO! Pericolo di morte!**

L'esecuzione di lavori su apparecchi elettrici può provocare lesioni fatali per folgorazione. Prima di tutti i lavori di manutenzione e riparazione, disinserire la tensione di rete sull'apparecchio/impianto e assicurarlo contro il reinserimento non autorizzato. I danni presenti sui cavi di collegamento di regola devono essere eliminati esclusivamente da un elettricista qualificato.



**NOTA:** Per motivi di sicurezza l'unità del motore della stazione di sollevamento di condensati non è scomponibile.

### 9.1 Pulizia del serbatoio di raccolta del condensato

L'interno del serbatoio di raccolta del condensato deve essere pulito regolarmente.

- Smontare il serbatoio di raccolta del condensato (fig. 1, pos. 6) premendo verso l'interno le clip (fig. 1, pos. 3) e pulirlo con una soluzione di candeggina al 5 %.
- Controllare se il galleggiante è sporco e, se necessario, pulirlo con una acqua o una soluzione di candeggina al 5 %.
- Rimontare il serbatoio di raccolta del condensato.
- Eseguire una verifica funzionale (paragrafo 8.1).

### 9.2 Verifica dello scarico del condensato con la valvola di ritegno



**NOTA:** Controllare regolarmente se la valvola di ritegno e la guarnizione sottostante sono sporche e ostruite.

- Ruotare la valvola di ritegno (fig. 3, pos. 1) verso sinistra ed estrarla verso l'alto.
- Controllare se la valvola di ritegno è sporca e, se necessario, pulirla.
- Controllare se la guarnizione (fig. 3, pos. 2) è sporca e, se necessario, pulirla.
- Inserire la guarnizione nell'attacco della valvola di ritegno (fig. 3, pos. 3).
- Spingere la valvola di ritegno verso il basso e contemporaneamente ruotarla verso destra.



**ATTENZIONE! Pericolo di danni materiali!**

**Per non danneggiare le guarnizione non usare mai detergenti aggressivi o utensili appuntiti. Pulire la guarnizione della valvola di ritegno esclusivamente con acqua pulita.**

- Eseguire una verifica funzionale (paragrafo 8.1).



## 10. GUASTI, CAUSE E RIMEDI

I guasti devono essere eliminati solo da personale tecnico qualificato! Osservare le prescrizioni di sicurezza riportate nel capitolo 9 Manutenzione!

**PERICOLO! Pericolo di morte!**



L'esecuzione di lavori su apparecchi elettrici può provocare lesioni fatali per folgorazione.

Prima di qualsiasi lavoro per l'eliminazione dei guasti disinserire la tensione sull'apparecchio ed assicurarlo contro il reinserimento non autorizzato.

Guasto	Causa	Rimedi
La pompa non si avvia.	Interruzione dell'alimentazione di corrente.	Controllare che la spina di rete sia collegata correttamente alla rete elettrica. Controllare la tensione di rete.
	Fusibile difettoso.	Far sostituire il fusibile.
	Interruzione del cavo.	Far controllare la resistenza del cavo: in caso di guasto o danneggiamento farlo sostituire.
	Il galleggiante è bloccato/ l'interruttore livello non scatta.	Pulire il serbatoio di raccolta del condensato. Pulire il galleggiante.
La pompa non convoglia.	La tubazione di carico del condensato è ostruita.	Pulire la tubazione di carico.
	La tubazione di scarico del condensato è ostruita.	Pulire la tubazione di scarico.



**NOTA:** Nel caso non sia possibile eliminare il guasto, rivolgersi all'installatore oppure al più vicino Servizio Assistenza Clienti Salmson.

## 11. PARTI DI RICAMBIO

L'ordinazione di parti di ricambio avviene tramite l'installatore locale e/o il Servizio Assistenza Clienti Salmson.

Per evitare richieste di chiarimenti ed ordinazioni errate è necessario indicare all'atto dell'ordinazione tutti i dati della targhetta.

## 1. GENERALIDADES

### 1.1 Acerca de este documento

El idioma de las instrucciones de funcionamiento originales es el alemán. Las instrucciones en los restantes idiomas son una traducción de las instrucciones de funcionamiento originales.

Las instrucciones de instalación y funcionamiento forman parte del producto y, por lo tanto, deben estar disponibles cerca del mismo en todo momento. Es condición indispensable respetar estas instrucciones para poder hacer un correcto uso del producto de acuerdo con las normativas vigentes.

Las instrucciones de instalación y funcionamiento se aplican al modelo actual del producto y a las versiones de las normativas técnicas de seguridad aplicables en el momento de su publicación.

Declaración de conformidad CE:

La copia de la "Declaración de conformidad CE" es un componente esencial de las presentes instrucciones de funcionamiento. Dicha declaración perderá su validez en caso de modificación técnica de los tipos citados en la misma no acordada con nosotros.

## 2. SEGURIDAD

Este manual contiene indicaciones básicas que deberán tenerse en cuenta durante la instalación y el uso del sistema. Por este motivo, el instalador y el operador responsables deberán leerlo antes de montar y poner en marcha el aparato.

No sólo es preciso respetar las instrucciones generales de seguridad incluidas en este apartado, también se deben respetar las instrucciones especiales de los apartados siguientes que van precedidas por símbolos de peligro.

### 2.1 Identificación de los símbolos e indicaciones utilizados en este manual

#### Símbolos



Símbolo general de peligro



Peligro por tensión eléctrica



INDICACIÓN:

Palabras identificativas:

#### ¡PELIGRO!

Situación extremadamente peligrosa.

Si no se tienen en cuenta las instrucciones siguientes, se corre el peligro de sufrir lesiones graves o incluso la muerte.

#### ¡ADVERTENCIA!

El usuario podría sufrir lesiones que podrían incluso ser de cierta gravedad. "Advertencia" implica que es probable que se produzcan daños personales si no se respetan las indicaciones.

**¡ATENCIÓN!**

Existe el riesgo de que el producto o el sistema sufran daños. “Atención” implica que el producto puede resultar dañado si no se respetan las indicaciones.

**INDICACIÓN:** Información útil para el manejo del producto. También puede indicar la presencia de posibles problemas.

**2.2 Cualificación del personal**

El personal responsable del montaje debe tener la cualificación oportuna para efectuar estos trabajos.

**2.3 Riesgos en caso de inobservancia de las instrucciones de seguridad**

Si no se siguen las instrucciones de seguridad, podrían producirse lesiones personales, así como daños en el producto o la instalación. La inobservancia de dichas instrucciones puede anular cualquier derecho a reclamaciones por los daños sufridos. Si no se siguen las instrucciones, se pueden producir, entre otros, los siguientes daños:

- fallos en funciones importantes del producto o la instalación
- fallos en los procedimientos obligatorios de mantenimiento y reparación
- lesiones personales debidas a causas eléctricas, mecánicas o bacteriológicas
- daños materiales.

**2.4 Instrucciones de seguridad para el operador**

Deberán cumplirse las normativas vigentes de prevención de accidentes.

Es preciso evitar la posibilidad de que se produzcan peligros debidos a la energía eléctrica. Así pues, deberán respetarse las indicaciones de las normativas locales o generales (p. ej. IEC, UNE, etc.) y de las compañías eléctricas.

**2.5 Instrucciones de seguridad para la inspección y el montaje**

El operador deberá asegurarse de que todas las tareas de inspección y montaje son efectuadas por personal autorizado y cualificado, y de que dicho personal ha consultado detenidamente el manual para obtener la suficiente información necesaria.

Sólo se pueden efectuar los trabajos en el producto/la instalación en estado desconectado. Es imprescindible que siga estrictamente el procedimiento descrito en las instrucciones de instalación y funcionamiento para realizar la parada del producto o de la instalación.

**2.6 Modificaciones del material y utilización de repuestos no autorizados**

Sólo se permite modificar el producto con la aprobación del fabricante. El uso de repuestos originales y accesorios autorizados por el fabricante garantiza la seguridad del producto. No se garantiza un funcionamiento correcto si se utilizan piezas de otro tipo.

**2.7 Modos de utilización no permitidos**

La fiabilidad del producto/la instalación suministrado/a sólo está garantizada para el uso apropiado, tal como se indica en el apartado 4 de las instrucciones de instalación y funcionamiento. Asimismo, los valores límite indicados en el catálogo o ficha técnica no deberán sobrepasarse por exceso ni por defecto.

### 3. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Cuando reciba el producto, compruebe inmediatamente si éste ha sufrido daños durante el transporte. Si constata que se han producido daños durante el transporte, siga los pasos pertinentes dentro de los plazos previstos por la agencia de transportes.



**¡ATENCIÓN! Riesgo de daños materiales!**

**Si el transporte y el almacenamiento transitorio no tienen lugar en las condiciones adecuadas, el producto puede sufrir daños.**

**Proteja la instalación de la humedad, las heladas y los posibles daños mecánicos durante el transporte y el almacenamiento.**

### 4. APLICACIONES

La instalación de elevación de condensados es un componente de las instalaciones que impulsa los condensados producidos. La instalación de elevación de condensados de funcionamiento automático se suministra lista para la conexión y ha sido concebida para la instalación en calderas de condensación por gas cuyo condensado no esté por debajo del valor del pH 2,4.



**¡ATENCIÓN! Riesgo de daños materiales!**

**Si la instalación de elevación de condensados se utiliza en calderas calentadas por gas con una potencia superior a 200 kW y, en general, calderas con quemador de aceite, deber preconectarse un equipo de neutralización.**

Además, la instalación de elevación de condensados se utiliza en:

- instalaciones de climatización,
- frigoríficos y congeladores y
- vitrinas refrigeradoras y evaporadores.

La instalación de elevación de condensados no ha sido concebida para ser utilizada por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que carezcan de la experiencia y/o el conocimiento para ello.

Todo uso que no figure en las mismas se considerará como no previsto.

## 5. ESPECIFICACIONES DEL PRODUCTO

### 5.1 Código

<b>Ejemplo: Condenson Classic</b>	
Condenson	= sistema de elevación de condensados
Classic	=

### 5.2 Características técnicas

<b>Datos generales</b>	
Tensión de conexión	1 ~ 230 V
Frecuencia	50 Hz
Cable de conexión	Cable de red: 2 m Aviso de alarma: 1 m
Potencia de conexión	60 W
Tipo de protección	IP 20
Intensidad nominal	0,6 A
Modo de funcionamiento	S3 30 % (Funcionamiento intermitente, 3 min., funcionamiento - 7 min., pausa)
Fluido permitido	Agua de condensación
Temperatura permitida del fluido	máx. + 50 °C
Altura de impulsión	máx. 5,5 m
Nivel sonoro	< 50 dBA a una distancia de un 1 m
Volumen del depósito	1,2 l
Peso aprox.	2,1 kg
Dimensiones	Anchura: 210 mm Altura: 120 mm Profundidad: 167 mm
Conexiones de entrada	Diámetro de 0 mm Diámetro de 19 mm
Conexión de salida	Diámetro de 10 mm

### 5.3 Suministro

- Instalación de elevación de condensados lista para la conexión
- Salida de condensado con válvula antirretorno integrada
- Cable de red con enchufe (2 m)
- Cable de alarma con extremos sin funda aislante (1 m)
- Manguera para el lado de impulsión (5 m)
- Material para fijación mural (plantilla para taladrar, tornillos y tacos)
- Instrucciones de instalación y funcionamiento

### 5.4 Accesorios

Los accesorios deben solicitarse aparte.

- Alarmson (cuadro para función de alarma acústica)
- Adaptador de entrada DN 40/30

## **6. DESCRIPCIÓN Y FUNCIÓN**

### **6.1 Descripción**

La instalación de elevación de condensados es un componente de las instalaciones que impulsa los condensados producidos. El sistema de elevación de condensados se utiliza cuando el achique del condensado no sea posible mediante la pendiente natural o cuando el lugar de instalación se encuentre por debajo del nivel de anegación. El complemento está listo para la conexión y dispone de un enchufe a red (1 ~ 230 V) para una caja de enchufe con toma de tierra. Las conexiones de entrada y salida de condensado se encuentran en la cubierta del depósito colector de condensado (fig. 1, pos. 6). En la conexión de salida de condensado hay integrada una válvula anti-retorno (fig. 1, pos. 4).

Vista exterior del producto (fig. 1):

- 1: Entrada de condensado (30 mm) con adaptador de entrada DN 40/30 (accesorio)
- 2: Conexión de entrada adicional de condensado (19 mm)
- 3: Clips para abrir el depósito colector de condensado
- 4: Salida de condensado con válvula antirretorno
- 5: Soporte mural
- 6: Depósito colector de condensado
- 7: Cable de alarma
- 8: Alimentación eléctrica
- 9: Seguro de transporte
- 10: Tornillo de fijación de la cubierta de la carcasa
- 11: Cubierta de la carcasa

Vista interior del producto (fig. 2):

- 1: Depósito colector de condensado
- 2: Flotador de función de bomba ON/OFF
- 3: Flotador de alarma
- 4: Interruptor de alarma
- 5: Unidad del motor
- 6: Clips para abrir la unidad del motor
- A: Nivel de parada
- B: Nivel de arranque
- C: Nivel de alarma

## 6.2 Función

La instalación de elevación de condensados se controla mediante tres puntos de conmutación.

- Si el condensado llega a una altura de aprox. 43 mm (fig. 2, pos. B) en el depósito colector de condensado, se alcanza el nivel de arranque. El proceso de bombeo se inicia.
- Si el condensado llega a una altura de aprox. 27 mm (fig. 2, pos. A) en el depósito colector de condensado, se alcanza el nivel de parada. El proceso de bombeo se desconecta.
- Si el condensado llega a una altura de aprox. 67 mm (fig. 2, pos. C) en el depósito colector de condensado, se alcanza el nivel de alarma. El interruptor de alarma se activa.

El interruptor de alarma está integrado en la instalación y sirve como fusible de desbordamiento. Éste se conecta a la instalación, donde se produce el condensado, mediante el cable de alarma de 1 m de largo o a la Alarmson.

La instalación cuenta con una bomba centrífuga monobloc. El motor de la instalación dispone de un contacto térmico de protección de bobinado que lo desconecta al alcanzar una temperatura de 130 °C y vuelve a conectarlo automáticamente cuando el mismo se ha enfriado.

## 7. INSTALACIÓN Y CONEXIÓN ELÉCTRICA



**¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte!**

**Si la instalación y la conexión eléctrica no son correctas, pueden provocar lesiones mortales.**

- **La instalación y la conexión eléctrica deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado y deben cumplir con la normativa vigente.**
- **Es imprescindible respetar en todo momento la normativa de prevención de accidentes.**
- **Antes de realizar la instalación y conexión eléctrica, es necesario desconectar el producto/la instalación de la corriente y asegurarlo contra una reconexión no autorizada.**
- **Desconecte el enchufe de alimentación de red.**

### 7.1 Preparativos para la instalación

- Seleccione una ubicación adecuada para las dimensiones del dispositivo y la accesibilidad de las conexiones.
- Medidas de la instalación (altura x anchura x profundidad): 210 mm x 120 mm x 167 mm
- Monte la instalación de elevación de condensados en un lugar seco, bien ventilado y protegido contra las heladas.



**INDICACIÓN!** En función del lugar de montaje, la unidad del motor de la instalación de elevación de condensados puede colocarse a izquierda o derecha, sobre el depósito colector de condensado.

- Presione los clips de la carcasa (fig. 1, pos. 3).
- Retire la unidad del motor.
- En caso necesario, gire la unidad del motor, vuelva a colocarla en su sitio y empújela hacia abajo hasta que oiga que los clips se han enclavado.

## 7.2 Montaje mural



**¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de lesiones!**

En caso de montaje incorrecto existe riesgo de lesiones y el dispositivo podría resultar dañado. El montaje debe llevarlo a cabo exclusivamente personal cualificado.



**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños materiales!**

Coloque el producto en la pared y alinéelo horizontalmente con ayuda de un nivel de agua. El producto debe estar exactamente alineado para garantizar su correcto funcionamiento.

- Marque las perforaciones en la pared con ayuda de la plantilla para taladrar.
- Fije la instalación a la pared con dos tornillos  $\varnothing$  4 mm.

La plantilla para taladrar se encuentra en las primeras páginas de estas instrucciones.

## 7.3 Instalación de la instalación de elevación de condensados



**¡ATENCIÓN! ¡Peligro por mal funcionamiento!**

Las conexiones de entrada y salida inadecuadas causan problemas de funcionamiento en la instalación. Las mangueras de entrada y salida no pueden quedar aprisionadas ni dobladas una vez concluida la instalación. El radio de curvatura permitido de la manguera no puede ser inferior a 55 mm (fig. 4).

Para garantizar un bombeo óptimo de los condensados, éstos deberán poder fluir sin impedimento alguno a través de la manguera de entrada hasta la instalación. La manguera de salida siempre debe tenderse en sentido ascendente.

La abertura de entrada del condensado con 30 mm (fig. de plomo) se halla en la cubierta del depósito de condensado. En caso necesario, puede utilizarse una segunda entrada con 19 mm de diámetro (fig. 1, pos. 2) sacando a presión el cierre perforado. Para conectar la tubería de salida del condensado (fig. 1, pos. 4) se ha previsto una manguera con 10 mm de diámetro.

- Conecte la tubería de entrada del condensado a la abertura de entrada (fig. 1, pos. 1). El adaptador de entrada DN 40/30 se puede suministrar como accesorio.
- Conecte la tubería de salida del condensado a la válvula antirretorno de la salida (fig. 1, pos. 4).

## 7.4 Conexión eléctrica



**¡PELIGRO! ¡Peligro de electrocución!**

La conexión eléctrica debe correr únicamente a cargo de un instalador eléctrico cualificado y autorizado por una compañía eléctrica local y respetando las prescripciones locales de seguridad vigentes (p. ej.: prescripciones VDE).

- La corriente de red, el tipo de corriente y la tensión de la alimentación eléctrica deben coincidir con los datos de la placa de características.
- Garantice la alimentación por separado del dispositivo de alarma (Alarmson) conforme a los datos de la placa de características.

## 7.5 Suministro de tensión de red

- Tensión de conexión 1 ~ 230 V.
- Fusible en lado de la red de 10 A de acción lenta.
- Interruptor diferencial según IEC 345.



## 7.6 Conexión eléctrica de la alarma



**¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte!**

Una conexión eléctrica inadecuada supone peligro de muerte por electrocución. La conexión eléctrica debe correr únicamente a cargo de un instalador eléctrico cualificado y autorizado por una compañía eléctrica local y respetando las prescripciones locales de seguridad vigentes (p. ej.: prescripciones VDE). Antes de realizar la conexión eléctrica, es necesario desconectar la instalación de la corriente.



**INDICACIÓN!** Al conectar el cable de alarma a la caldera de gas de condensación o bien al dispositivo de alarma, deberán observarse las instrucciones de instalación y funcionamiento de cada aparato.

- Conecte el cable de alarma (fig. 1, pos. 7) con extremos sin funda aislante a la conexión de la caldera de gas de condensación.
- Conecte a tierra la instalación de acuerdo con las prescripciones.
- Carga máx. de contacto 250 V/1 A.

El contacto de alarma (fig. 5 a, pos. b) está diseñado de fábrica como contacto de apertura libre de tensión (fig. 5b). El contacto se abre al alcanzar el nivel de alarma.

Para poder utilizar el contacto de alarma como contacto de cierre (fig. 5a) es preciso realizar los siguientes pasos:

- Afloje el tornillo de fijación (fig. 1, pos. 10) de la cubierta de la carcasa.
- Presione los clips de la carcasa (fig. 2, pos. 6) y retire la cubierta de la carcasa.
- Retire el manguito enchufable plano (fig. 5b, pos. 2) que está conectado al contacto central del interruptor de alarma.
- Inserte el manguito enchufable plano en el contacto superior (fig. 5b, pos. 1).
- Coloque la cubierta de la carcasa y presiónela hasta que oiga que los clips de la carcasa (fig. 2, pos. 6) se han enclavado.
- Apriete el tornillo de fijación (fig. 1, pos. 10).



**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños materiales!**

El contacto de alarma ha de conectarse para que se desconecte toda la instalación (caldera de gas de condensación o grupo de refrigeración) en caso de desbordamiento. Si el contacto de alarma no está conectado, no se asumirá ninguna responsabilidad por las consecuencias que de ello se deriven.

## 8. PUESTA EN MARCHA



**INDICACIÓN!** La puesta en marcha únicamente está permitida cuando se cumplan las prescripciones y normativas locales pertinentes (p. ej. prescripciones) así como todas las condiciones de conexión.



**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños materiales!**

El seguro de transporte bloquea el funcionamiento del flotador. Existe el riesgo de que la instalación se desborde. Antes de la iniciar la puesta en marcha de la instalación de elevación de condensados, ha de retirarse el seguro de transporte (fig. 1, pos. 9) para asegurar el funcionamiento de la instalación. Saque y retire las dos bridas de plástico situadas en el lado derecho e izquierdo del dispositivo. Al retirar el seguro de transporte, sujete el dispositivo con la otra mano.

### 8.1 Comprobación de funcionamiento

- Conecte el enchufe de alimentación de red.
- Llene la instalación con agua limpia y compruebe si ésta inicia el proceso de bombeo al alcanzar el nivel de arranque (fig. 2, pos. B).
- Compruebe si la instalación detiene el proceso de bombeo cuando el nivel de agua llega al nivel de parada (fig. 2, pos. A).

Para comprobar el funcionamiento de la alarma, llene la instalación con agua limpia hasta que el nivel de agua alcance el nivel de alarma (fig. 2, pos. C) y el interruptor de alarma se dispare.



**INDICACIÓN!** Para evitar que el ruido de funcionamiento sea excesivo y para proteger la instalación, no puede entrar suciedad a la instalación de elevación de condensados.

## 9. MANTENIMIENTO

**Las tareas de mantenimiento y reparación deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado debidamente cualificado.**



**¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte!**

**Durante la realización de tareas en los equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución. Durante las tareas de mantenimiento y reparación es preciso desconectar el dispositivo o la instalación de la corriente y asegurarlos contra reconexión no autorizada. Si los cables de conexión sufren desperfectos, la reparación de los mismos debe correr a cargo de un instalador eléctrico cualificado.**



**INDICACIÓN!** Por razones de seguridad, la unidad del motor de la instalación de elevación de condensados no puede desmontarse.

### 9.1 Limpieza del depósito colector de condensado

El interior del depósito colector de condensado debe limpiarse periódicamente.

- Desmonte el depósito colector de condensado (fig. 1, pos. 6) presionando los clips (fig. 1, pos. 3) y límpielo con una solución de lejía diluida al 5 %.
- Compruebe si los flotadores están sucios y, en caso necesario, límpielos con agua o con una solución de lejía diluida al 5 %.
- Monte de nuevo el depósito colector de condensado.
- Efectúe la comprobación de funcionamiento (apartado 8.1).

### 9.2 Compruebe la salida de condensado con válvula antirretorno



**INDICACIÓN!** Compruebe periódicamente si la válvula antirretorno y la junta situada debajo de ella están sucias u obstruidas.

- Gire la válvula antirretorno (fig. 3, pos. 1) hacia la izquierda y tire de ella hacia arriba para extraerla.
- Compruebe si la válvula antirretorno está sucia y, en caso necesario, límpiela.
- Compruebe si la junta (fig. 3, pos. 2) está sucia y, en caso necesario, límpiela.
- Coloque la junta en la conexión de la válvula antirretorno (fig. 3, pos. 3).
- Empuje la válvula antirretorno hacia abajo girándola hacia la derecha al mismo tiempo.



**¡ATENCIÓN!** ¡Riesgo de daños materiales!

No utilice detergentes agresivos ni herramientas afiladas, ya que éstos podrían dañar la junta. Limpie la junta de la válvula antirretorno sólo con agua limpia.

- Efectúe la comprobación de funcionamiento (apartado 8.1).

## 10. AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIÓN

Las averías solamente debe repararlas el personal cualificado. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que aparecen en el capítulo 9 Mantenimiento



**¡PELIGRO!** ¡Peligro de muerte!

Durante la realización de tareas en los equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución.

Antes de efectuar cualquier trabajo de reparación de averías, es necesario desconectar el dispositivo de la corriente y asegurarlo contra reconexión no autorizada

Avería	Causa	Solución
La bomba no funciona.	Interrupción en el suministro de corriente.	Compruebe si el enchufe de alimentación de red está conectado correctamente a la red eléctrica. Compruebe la tensión de red.
	Fusible defectuoso.	Haga cambiar el fusible.
	Rotura de cable.	Haga comprobar la resistencia del cable. Si está averiado o dañado, haga cambiarlo.
	Los flotadores están fijos/la regulación de nivel no se activa.	Limpie el depósito colector de condensado Limpie los flotadores.
La bomba no bombea.	Tubería de entrada del condensado obstruida.	Limpie la tubería de entrada.
	Tubería de salida del condensado obstruida.	Limpie la tubería de salida.



**¡INDICACIÓN!** Si no se puede subsanar la avería, contacte con la empresa especializada o con el agente del servicio técnico de Salmson más próximo.

## 11. REPUESTOS

Los repuestos se piden a través de comercios locales especializados y/o a través del servicio técnico de Salmson.

Para evitar consultas y errores en los pedidos, es preciso especificar en cada pedido todos los datos que figuran en la placa de características.

## 1. CONSIDERAÇÕES GERAIS

### 1.1 Sobre este documento

A língua do manual de funcionamento original é o alemão. Todas as outras línguas deste manual são uma tradução do manual de funcionamento original.

O manual de instalação e funcionamento é parte integrante do aparelho e deve ser mantido sempre no local de instalação do mesmo. O cumprimento destas instruções constitui condição prévia para a utilização apropriada e o accionamento correcto do aparelho.

Este manual de instalação e funcionamento está em conformidade com o modelo do aparelho e cumpre as normas técnicas de segurança básicas, em vigor à data de impressão.

Declaração CE de conformidade:

Uma cópia da declaração CE de conformidade está incluída neste manual de funcionamento. No caso de uma alteração técnica não acordada por nós dos componentes descritos na mesma, esta declaração perde a sua validade.

## 2. SEGURANÇA

Este manual de funcionamento contém indicações básicas que devem ser observadas durante a instalação e operação. Por isso, este manual de funcionamento deve ser lido pelo instalador e pelo operador responsável antes da montagem e arranque. Tanto estas instruções gerais sobre segurança como as informações sobre segurança nos capítulos subsequentes, indicadas por símbolos de perigo, devem ser rigorosamente observadas.

### 2.1 Sinalética utilizada no manual de funcionamento

Símbolos:



Símbolo de perigo geral



Perigo devido a tensão eléctrica



INDICAÇÃO:

Advertências:

**PERIGO!**

Situação de perigo iminente.

Perigo de morte ou danos físicos graves em caso de não cumprimento.

**CUIDADO!**

Perigo de danos físicos (graves) para o operador. 'Cuidado' adverte para a eventualidade de ocorrência de danos físicos (graves) caso o aviso em causa seja ignorado.

**ATENÇÃO!**

Há o perigo de danificar o produto/sistema. 'Atenção' adverte para a possibilidade de eventuais danos no produto caso a indicação seja ignorada.

**INDICAÇÃO:** Indicação útil sobre o modo de utilização do produto. Adverte também para a existência de eventuais dificuldades.

**2.2 Qualificação de pessoal**

Os instaladores devem ter a formação adequada para este tipo de trabalho.

**2.3 Riscos associados ao incumprimento das instruções de segurança**

O incumprimento das indicações de segurança poderá ter por consequência perigos pessoais e materiais, nomeadamente do produto/instalação. O incumprimento das instruções de segurança poderá também invalidar qualquer direito à reclamação de prejuízos. O referido incumprimento pode, em particular, provocar:

- Falha de funções importantes do produto/sistema,
- Falhas nos procedimentos necessários de manutenção e reparação,
- lesões e ferimentos resultantes de factores eléctricos, mecânicos ou bacteriológicos,
- danos em propriedades.

**2.4 Precauções de segurança para o utilizador**

As normas de prevenção de acidentes devem ser cumpridas.

Devem ser evitados riscos provocados pela energia eléctrica. As normas locais ou gerais (por ex., IEC, VDE, etc.) e as instruções das empresas produtoras e distribuidoras de energia locais devem ser observadas.

**2.5 Precauções de segurança para trabalhos de revisão e montagem**

O utilizador deve certificar-se de que todos os trabalhos de revisão e montagem são levados a cabo por especialistas autorizados e qualificados que tenham estudado atentamente este manual.

Os trabalhos no produto/sistema devem apenas ser executados quando o sistema estiver parado. O modo de procedimento descrito no manual de instalação e funcionamento para a paragem do produto/sistema tem de ser obrigatoriamente respeitado.

**2.6 Modificação e fabrico não autorizado de peças de substituição**

Quaisquer alterações efectuadas no produto terão de ser efectuadas apenas com o consentimento do fabricante. O uso de peças de substituição e acessórios originais assegura uma maior segurança. O uso de quaisquer outras peças poderá invalidar o direito de invocar a responsabilidade do fabricante por quaisquer consequências.

**2.7 Uso inadequado**

A segurança de funcionamento do produto/instalação fornecidos apenas está assegurada aquando da utilização adequada da mesma em conformidade com o parágrafo 4 do Manual de instalação e funcionamento. Os limites mínimo e máximo descritos no catálogo ou na folha de especificações devem ser sempre cumpridos.

### 3. TRANSPORTE E ACONDICIONAMENTO

Na recepção deste produto, verificar imediatamente os danos de transporte. Em caso de detecção de danos de transporte, devem ser implementadas as medidas necessárias junto da empresa de expedição dentro dos respectivos limites de tempo.



**ATENÇÃO! Perigo de danos materiais!**

**O transporte e acondicionamento inadequados podem provocar danos materiais no produto.**

**O equipamento deve ser protegido contra humidade, geada e danos mecânicos durante o transporte e acondicionamento.**

### 4. UTILIZAÇÃO PREVISTA

A unidade de elevação de condensação tem a função de componente em equipamentos para o transporte do condensado acumulado. A unidade de elevação de condensação em estado pronto para conexão, de funcionamento automático, foi concebida para instalação em caldeiras de condensação de gás, cujo condensado não excede um valor de pH de 2,4.



**ATENÇÃO! Perigo de danos materiais!**

**Em caso de utilização da unidade de elevação de condensação em caldeiras de combustão a gás com uma potência > 200 kW e, geralmente, em caso de caldeiras de combustão a óleo, é necessário colocar a montante um dispositivo de neutralização.**

Além disso, a unidade de elevação de condensação é utilizada em:

- Ares condicionados,
- refrigeradores e congeladores,
- expositores refrigerados e evaporadores.

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento.

Qualquer outra utilização é considerada não prevista.

## 5. CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

### 5.1 Código do modelo

<b>Exemplo: Condenson Classic</b>	
Condenson	= Unidade de elevação de condensação
Classic	=

### 5.2 Características técnicas

<b>Dados gerais</b>	
Tensão de ligação	1 ~230 V
Frequência	50 Hz
Cabo de ligação	Cabo de rede: 2 m Mensagem de alarme: 1 m
Potência de ligação	60 W
Tipo de protecção	IP 20
Corrente nominal	0,6 A
Modo de funcionamento	S3 30 % (Funcionamento intermitente, 3 min., operação - 7 min., pausa)
Fluido admissível:	Água de condensação
Temperatura admissível do fluido	máx. + 50 °C
Altura manométrica	máx. 5,5 m
Nível de pressão acústica	< 50 dBA com 1 m
Volume do recipiente	1,2 L
Peso aprox..	2,1 kg
Dimensões	Largura: 210 mm Altura: 120 mm Profundidade: 167 mm
Ligações de entrada	0 mm diâmetro 19 mm diâmetro
Ligação de entrada	10 mm diâmetro

### 5.3 Equipamento fornecido

- Unidade de elevação de condensação pronta a ligar
- escoamento das águas de condensação com dispositivo de afluxo integrado
- Cabo de rede com ficha (2 m)
- Cabo de alarme com extremidades isoladas (1 m).
- Mangueira para o lado de pressão (5 m)
- Material de fixação na parede (gabarito, parafusos, buchas)
- Manual de instalação e funcionamento

### 5.4 Acessórios

Os acessórios devem ser encomendados separadamente

- Alarmson (aparelho de distribuição para a função de alarme acústico)
- Adaptador de entrada DN 40/30

## 6. DESCRIÇÃO E FUNÇÕES

### 6.1 Descrição

A unidade de elevação de condensação tem a função de componente em equipamentos para o transporte do condensado acumulado. A unidade de elevação de condensação é utilizada quando o condensado não consegue ser eliminado graviticamente através do sistema de canalização, ou se o local da instalação do equipamento estiver abaixo do nível de refluxo.

A unidade está em estado pronto para conexão, sendo equipada com uma ficha (monofásica 230 V) para uma tomada de ligação à terra. As aberturas de entrada e de saída da água de condensação estão localizadas na tampa do reservatório de recolha da água de condensação (Fig. 1, Pos. 6). Na ligação de saída do condensado (Fig. 1, Pos. 4) está integrado um dispositivo de afluxo.

Exterior do produto (Fig. 1 ):

- 1: Entrada de água de condensação (30 mm) com adaptador de entrada DN 40/30 (acessório)
- 2: Ligação para entrada adicional de água de condensação (19 mm)
- 3: Clipes para abrir o reservatório de água de condensação
- 4: Escoamento das águas de condensação com dispositivo de afluxo
- 5: Suporte de parede
- 6: Reservatório de recolha de água de condensação
- 7: Cabo de alarme
- 8: Ligação de rede
- 9: Segurança de transporte
- 10: Parafuso de segurança da tampa do corpo
- 11: Tampa do corpo

Interior do produto (Fig. 2 ):

- 1: Reservatório de água de condensação
  - 2: Flutuador para ligar/desligar as funções da bomba
  - 3: Alarme do flutuador
  - 4: Interruptor de alarme
  - 5: Unidade do motor
  - 6: Clipes para abrir a unidade do motor
- A: Nível de desactivação:  
B: Nível de ligação  
C: Nível de alarme



## 6.2 Função

A unidade de elevação de condensação é comandada através de três pontos de comutação.

- O nível de ligação é alcançado com uma altura de águas de condensação de aprox. 43 mm (Fig. 2, Pos. B) no reservatório de recolha de água de condensação. O processo de bombeamento é iniciado.
- O nível de desactivação é alcançado com uma altura de águas de condensação de aprox. 27 mm (Fig. 2, Pos. A) no reservatório de recolha de água de condensação. O processo de bombeamento é desligado.
- O nível de alarme é alcançado com uma altura de águas de condensação de aprox. 67 mm (Fig. 2, Pos. C) no reservatório de recolha de água de condensação. O interruptor de alarme dispara o alarme.

O interruptor de alarme está integrado no sistema e serve como protecção contra transbordo. Este é ligado ao equipamento onde é gerada condensação, ou ao Alar-mson, através do cabo de alarme de 1 m.

A instalação está equipada com uma bomba centrífuga monobloco. O motor do equipamento dispõe de relé térmico na bobinagem (WSK), que o desliga a uma temperatura de 130 °C e o volta a ligar automaticamente após o arrefecimento.

## 7. INSTALAÇÃO E LIGAÇÃO ELÉCTRICA



**PERIGO! Perigo de morte!**

**A instalação e a ligação eléctrica inadequadas podem provocar o perigo de morte.**

- **A instalação e a ligação eléctrica devem ser efectuadas apenas por pessoal especializado e nos termos das prescrições em vigor!**
- **Cumprir as prescrições sobre prevenção de acidentes!**
- **Antes da instalação e ligação eléctrica, desligar a tensão do produto/equi-pamento e proteger o mesmo contra reactivação não autorizada!**
- **Retirar a ficha da tomada!**

### 7.1 Preparação da instalação

- Providenciar um local adequado para a colocação tendo em conta a dimensão do aparelho e a acessibilidade das ligações.
- Dimensões do equipamento (A x L x P): 210 mm x 120 mm x 167 mm
- Instalar a unidade de elevação de condensação numa divisão seca, bem ventilada e à prova de congelamento.



**INDICAÇÃO!** Conforme o local de utilização, a unidade do motor da unidade de elevação de condensação pode ser colocada à esquerda ou à direita do reservatório de recolha de águas de condensação.

- Pressionar os cliques do corpo (Fig. 1, Pos. 3).
- Remover a unidade do motor.
- Rodar a unidade do motor, se necessário, voltar a colocar a mesma e pressioná-la para baixo até os cliques do corpo engrenarem audivelmente.

## 7.2 Montagem mural



### **CUIDADO! Perigo de lesões!**

Em caso de uma montagem inadequada, existe o risco de lesões e de danos no aparelho. A montagem apenas pode ser efectuada por técnicos qualificados!



### **ATENÇÃO! Perigo de danos materiais!**

Posicionar o produto na parede e alinhar com um nível de bolha de ar. O produto tem de ficar exactamente alinhado para um funcionamento perfeito.

- Marcar os furos na parede com a ajuda do gabarito.
  - Fixar o equipamento na parede com 2 parafusos de  $\varnothing$  4 mm.
- O gabarito encontra-se nas primeiras páginas deste manual de funcionamento.

## 7.3 Instalação da unidade de elevação de condensação



### **ATENÇÃO! Perigo devido a funções de erro!**

As ligações de entrada e de saída indevidas provocam falhas de funcionamento do equipamento. As ligações de entrada e de saída não podem ser presas ou dobradas em caso algum após a instalação. O raio de flexão admissível do tubo não deve ser inferior a 55 mm (Fig. 4).

Para assegurar um bombeamento óptimo das águas de condensação, as mesmas têm de poder passar livremente pelo tubo de entrada, a mangueira de drenagem deve ser sempre instalada de modo ascendente.

A abertura de entrada da água de condensação com 30 mm (Fig. de Pos. 1) está localizada na tampa do reservatório de recolha da água de condensação. Se necessário, é possível utilizar uma segunda entrada com 19 mm de diâmetro (Fig. 1, Pos. 2) pressionando o fecho perfurado. Para ligação da entrada da da água de condensação (Fig. 1, Pos. 4) está prevista uma mangueira com 10 mm de diâmetro.

- Ligar a entrada da da água de condensação à abertura de entrada (Fig. 1, Pos. 1).  
O adaptador de entrada DN 40/30 está disponível como acessório.
- Ligar o tudo de saída ao dispositivo de afluxo da saída (Fig. 1, Pos. 4).

## 7.4 Ligação eléctrica



### **PERIGO! Perigo de choque eléctrico!**

A ligação eléctrica só deve ser realizada por um electricista autorizado por uma empresa de fornecimento de energia local de acordo com as regulações locais em vigor (p.ex. normas da associação alemã VDE).

- A corrente de rede, o tipo de corrente e a tensão da ligação de rede devem corresponder aos dados na placa de identificação da bomba.
- Assegurar a alimentação separada do aparelho de distribuição com alarme (Alarmson) de acordo com os dados constantes na placa de identificação.

## 7.5 Alimentação de tensão de rede

- Tensão de ligação monofásica 230 V.
- Protecção no lado a entrada da rede 10 A, retardado.
- Disjuntor FI conf. IEC 345.

## 7.6 Alarme da ligação eléctrica



### PERIGO! Perigo de morte!

Uma ligação eléctrica incorrecta representa perigo de morte por choque eléctrico. A ligação eléctrica só deve ser realizada por um electricista autorizado por uma empresa de fornecimento de energia local de acordo com as regulações locais em vigor (p.ex. normas da associação alemã VDE). Antes da realização da ligação eléctrica, desligar o equipamento da tensão.



**INDICAÇÃO!** Em caso de ligação do cabo de alarme à caldeira de rendimento útil ou ao aparelho de distribuição com alarme, ter atenção às respectivas instruções de utilização do aparelho para a ligação.

- Ligar cabo de alarme (Fig. 1, Pos. 7) com extremidades isoladas na ligação da caldeira de rendimento útil.
- Ligar à terra a instalação nos termos das prescrições.
- Carga de contacto máx. 250 V/1 A

O contacto de alarme (Fig. 5 a, Pos. b) está disponível de fábrica como contacto NC sem voltagem (Fig. 5b). O contacto abre se o nível de alarme for atingido.

Para utilizar o contacto de alarme como contacto NO (Fig. 5a), devem ser realizados os seguintes passos:

- Soltar o parafuso de segurança (Fig. 1, Pos. 10) do corpo da tampa.
- Pressionar os cliques do corpo (Fig. 2, Pos. 6) e retirar a tampa do corpo.
- Puxar a manga de encaixe plana (Fig. 5b, Pos. 2) do contacto do interruptor de alarme.
- Encaixar a manga de encaixe plana no contacto superior (Fig. 5b, Pos. 1).
- Colocar a tampa do corpo e pressioná-la para baixo até os cliques do corpo (Fig. 2, Pos. 6) engrenarem audivelmente.
- Apertar o parafuso de fixação (Fig. 1, Pos. 10).



### ATENÇÃO! Perigo de danos materiais!

O contacto de alarme deve ser fechado para que seja possível uma desconexão de todo o equipamento (caldeira de rendimento útil ou dispositivo de refrigeração) em caso de um transbordamento. Em caso de contactos de alarme não ligados, não são válidas quaisquer reivindicações de responsabilidade devido às consequências.

## 8. ARRANQUE



**INDICAÇÃO!** A colocação em funcionamento apenas deve ser realizada quando estiverem cumpridas as disposições e prescrições locais em vigor (p. ex. normas da associação alemã VDE) e todas as condições de ligação.



### ATENÇÃO! Perigo de danos materiais!

A protecção de transporte bloqueia o funcionamento do flutuador. Existe o risco de transbordamento do equipamento. Antes do arranque da unidade de elevação de condensação, a protecção de transporte (Fig. 1, Pos. 9) deve ser retirada, de forma a garantir o funcionamento do equipamento. Retirar as duas garrafas de plástico, do lado esquerdo e direito do aparelho, extraíndo-as. Na extracção, fixar com a outra mão a protecção de transporte no aparelho.

## 8.1 Verificação do funcionamento

- Inserir a ficha na tomada.
- Encher água limpa no sistema e verificar se o mesmo inicia o processo de bombeamento aquando do alcance do nível de enchimento (Fig. 2, Pos. B).
- Verificar se o equipamento pára o processo de bombeamento, assim que o nível de água alcançar o nível de desactivação (Fig. 2, Pos. A).

Para a verificação da função de alarme, encher o sistema com água limpa até o nível da água alcançar o nível de alarme (fig. 2, pos. C) e o interruptor de alarme disparar.



**INDICAÇÃO!** Para evitar ruídos de funcionamento aumentados e para a protecção do equipamento, não deve haver penetração de pó na unidade de elevação de condensação.

## 9. MANUTENÇÃO

Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser realizados apenas por pessoal qualificado!



**PERIGO! Perigo de morte!**

Há perigo de morte por choque eléctrico durante os trabalhos em aparelhos eléctricos. Antes do início de todos os trabalhos de manutenção e de reparação, desligar a tensão do aparelho/equipamento e proteger o mesmo contra reactivação não autorizada. Por norma, os danos no cabo de ligação só podem ser eliminados por um electricista qualificado.



**INDICAÇÃO!** Por motivos de segurança a unidade do motor da unidade de elevação de condensação não pode ser desmontada nas suas diversas peças.

### 9.1 Limpar o reservatório de recolha de águas de condensação

O interior do reservatório de água de condensação tem de ser regularmente limpo.

- Desmontar o reservatório de recolha de água de condensação (Fig. 1, Pos. 6) pressionando os cliques (Fig. 1, Pos. 3) e limpar com uma solução com 5% de lixívia.
- Verificar o flutuador quanto à existência de sujidade e, se necessário, limpar com água ou uma solução com 5 % de lixívia.
- Voltar a montar o reservatório de recolha de águas de condensação.
- Realizar a verificação de funcionamento (capítulo 8.1).

### 9.2 Verificar o escoamento das águas de condensação com o dispositivo de afluxo



**INDICAÇÃO!** Verificar regularmente se existe sujidade ou um entupimento no dispositivo de afluxo e o empanque mecânico situado por baixo.

- Rodar o dispositivo de afluxo (Fig. 3, Pos. 1) para a esquerda e puxá-lo para cima.
- Controlar o dispositivo de afluxo quanto a sujidade e, se necessário, limpar.
- Controlar o empanque mecânico (Fig. 3, Pos. 2) quanto a sujidade e, se necessário, limpar.
- Colocar o empanque mecânico na ligação do dispositivo de afluxo (Fig. 3, Pos. 3).
- Pressionar o dispositivo de afluxo para baixo e, ao mesmo tempo, apertar para a direita.



**ATENÇÃO! Perigo de danos materiais!**

Nunca utilizar produtos de limpeza agressivos ou ferramentas afiadas, dado que danificam o empanque mecânico. Limpar o empanque mecânico do dispositivo de afluxo apenas com água limpa.

- Realizar a verificação de funcionamento (capítulo 8.1).

## 10. AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

A eliminação de avarias apenas pode ser efectuada por técnicos qualificados! Respeitar as instruções de segurança do capítulo 9 Manutenção!



**PERIGO! Perigo de vida!**

Há perigo de morte por choque eléctrico durante os trabalhos em aparelhos eléctricos.

Antes de todos os trabalhos para eliminação de avarias, desligar o aparelho da corrente e protegê-lo contra uma reactivação não autorizada.

Avaria	Causa	Solução
A bomba não arranca.	Interrupção da alimentação eléctrica.	Verificar se a ficha está correctamente ligada à corrente. Verificar a tensão de rede.
	Fusível com defeito	Substituir fusível.
	Ruptura de cabo	Solicitar a verificação da resistência do cabo, em caso de defeito ou danos, substituir o cabo.
	Os flutuadores estão fixos/ o interruptor de nível não liga.	Limpar o reservatório de águas de condensação Limpar os flutuadores.
A bomba não bombeia.	Alimentação da água de condensação entupida.	Limpar o tubo de alimentação.
	Saída da água de condensação entupido.	Limpar o tubo de saída.



**INDICAÇÃO!** Se não for possível eliminar a falha, entre em contacto com os técnicos especializados ou com o serviço de assistência da Salmson mais próximo.

## 11. PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

A encomenda de peças de substituição é feita através de técnicos especializados no local e/ou do serviço de assistência da Salmson.

Para evitar demoras e encomendas erradas, no acto da encomenda, devem ser fornecidos os dados completos da placa de identificação.

**FRANCAIS**

**CE MANUEL DOIT ETRE REMIS A  
L'UTILISATEUR FINAL ET ETRE TOUJOURS  
DISPONIBLE SUR SITE**

**ENGLISH**

**THIS LEAFLET HAS TO BE GIVEN TO THE  
END USER AND MUST BE LEFT ON SITE**

**ITALIANO**

**QUESTO LIBRETTO D'USO DEVE ESSERE  
RIMESSO ALL'UTILIZZATORE FINALE E  
RIMANERE SEMPRE DISPONIBILE SUL POSTO**

**ESPAÑOL**

**ESTE MANUAL HA DE SER ENTREGADO AL  
UTILIZADOR FINAL Y SIEMPRE DISPONIBLE  
EN SU EMPLAZAMIENTO**

**PORTUGUÊS**

**ESTE MANUAL DEVE SER ENTREGUE AO  
UTILIZADOR FINAL E SER DISPONÍVEL  
SOBRE O SÍTIO**



**SALMSON VIETNAM**

E-TOWN - Unit 3-1C  
364 CONG HOA - TAN BINH Dist.  
Hochi minh-ville  
VIETNAM

TEL : (84-8) 810 99 75  
FAX : (84-8) 810 99 76  
nkminh@pompsalsmson.com.vn

**W.S.L. LEBANON**

Bou Khater building - Mazda Center  
Jal El Dib Highway - PO Box 90-281  
Djeideh El Mefn 1202 2030 - Beirut  
LEBANON

TEL : (961) 4 722 280  
FAX : (961) 4 722 285  
wsl@cyberia.net.lb

**SALMSON ARGENTINA S.A.**

Av. Montes de Oca 1771/75  
C1270AABE  
Ciudad Autonoma de Buenos Aires  
ARGENTINA

TEL: (54) 11 4301 5955  
FAX: (54) 11 4303 4944  
info@salmson.com.ar

**SALMSON SOUTH AFRICA**

Unit 1, 9 Entreprise Close,  
Linbro Business Park - PO Box 52  
EDENVALE, 1610  
Republic of SOUTH AFRICA

TEL : (27) 11 608 27 80/ 1/2/3  
FAX : (27) 11 608 27 84  
admin@salmson.co.za

**PORTUGAL**

Rua Alvarez Cabral, 250/255  
4050 - 040 Porto  
PORTUGAL

TEL : (351) 22 208 0350  
(351) 22 207 6910  
FAX : (351) 22 200 1469  
mail@salmson.pt

**SALMSON ITALIA**

Via J. Peril 80 I  
41100 MODENA  
ITALIA

TEL: (39) 059 280 380  
FAX: (39) 059 280 200  
info.tecnico@salmson.it

**SERVICE CONSOMMATEUR**

service.conso@salmson.fr

**SALMSON CONTACT** 0820 0000 44 (n° indigo)

Espace Lumière - Bâtiment 6

53, boulevard de la République - 78403 Chatou Cedex

**www.salmson.com**